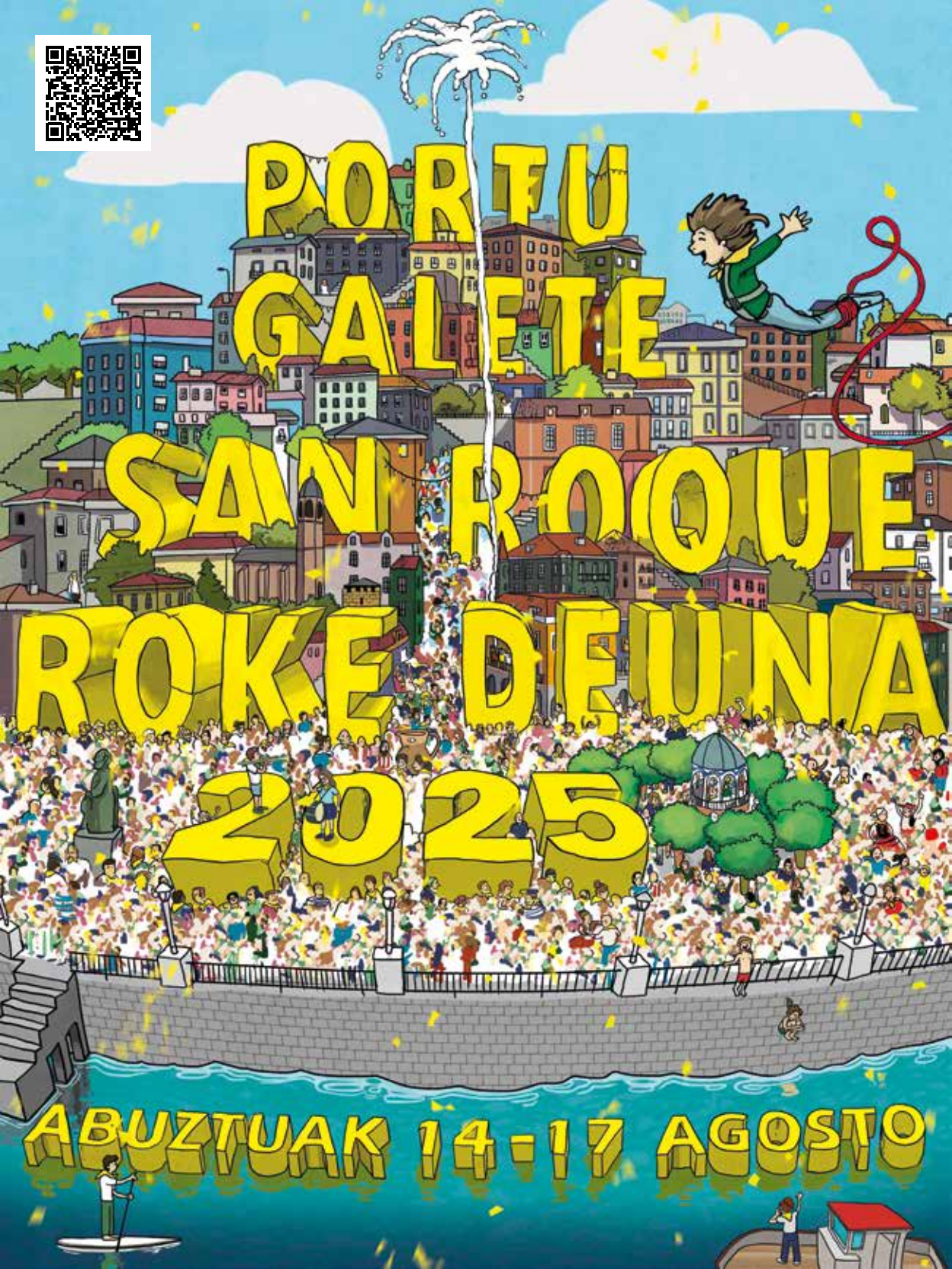




PORTU GALETE SAN ROQUE ROKE DE UÑA 2025

ABUZTUAK 14-17 AGOSTO



MARI JOSE BLANCO

PORTUGALETEKO ALKATEA
ALCALDESA DE PORTUGALETE

Portugaleteko herritar agurgarri horiek:

Aurten berriro ere prest gaude gogo biziz, poztasunez eta harrotasunez San Roke jaiak bizitzeko. Denok irrika handiz espero dugun unea da: musikaz eta dibertsioz josiko dira kaleak, tradizioek batuko gaituzte eta gure komunitateak bere identitatea erakutsiko du, abegikor eta indarberrituta erakutsi ere.

Aurtengo jaietako ilusio handiz ekingo diegu, konpromisoa ere hartuta hiri inklusiboagoa, berdinzaleagoa eta parte-hartzaileagoa eraikitzeko. Jaiak gure herriaren nortasunaren isla dira, alegia, aniztasunekoak, solidarioak, bere historiarekiko errotze handikoa eta begirada etorkizunean ipinita duena.

Jai-egitarau hau guztia sortu duzuen herritar, kolektibo eta elkarte guztioi eskerrak eman nahi dizkizuet ahaletin eta eskuzabaltasunagatik. Zuen inplikazioa baino adibide hoberik ez dago elkarlanak gure herriaren bizimodua aberasten duela ikusteko.

Jai hauek espazio seguru eta edozein bazterkeria edo indarkeria motatatik ere aske izan behar dute. Apostu egiten dugu ospakizunetan herritar guztiek parte hartzeko aukera izan dezaten eta askatasun osoz gozatu dezaten, berdin direlarik adina, generoa edo jatorria. Beraz, egunotako guztien poztasun honetan egin dezagun elkarrekiko errespetu eta bizikidetzaren alde.

Halaber, gonbit egiten diet bereziki haurrei, estrainakoz emozio handiz jai hauek biziko baitituzte; gazteei, ohiko ilusio handiz bizi izanda, oroitzapen hauek beren gogoan biziko baitituzte. Berebat, nagusiei ere egin nahi diet gonbita, jakinda Portugaleteren jai-arima hori urtez urtez transmititzen dutela. Bisitan datozkigunei ongi etorri ezin beroagoa egingo diegu. Eta urrun bizi direnei ere besarkada jarrillero bana bidali nahi diegu oroiminez eta maitasunez.

Baliatu ditzagun egunok partekatzeko, errespetu osoz gozatzeko eta kaleetan berriro elkar topatzeko. Hori horrela, lortuko dugu Portugalete izatea toki bat, elkarbizitza ondasun onena duena.

Gora San Roke!
Gora Portugalete!



SAN ROQUE ROKE DEUNA 2025

Estimadas vecinas y vecinos de Portugalete:

Un año más, nos preparamos para vivir con entusiasmo, alegría y orgullo nuestras queridas fiestas patronales en honor a San Roque. Es un momento muy esperado por todas y todos: calles llenas de música y diversión, tradiciones que nos unen, y una comunidad que demuestra su identidad y hospitalidad con fuerza renovada.

Este 2025 lo afrontamos con ilusión, pero también con el compromiso de seguir construyendo una villa más inclusiva, más igualitaria y más participativa. Las fiestas son reflejo de lo que somos: un pueblo diverso, solidario y con un arraigo profundo a su historia, pero también con la mirada puesta en el futuro.

Quiero agradecer a todas las personas, colectivos y asociaciones que con su esfuerzo y generosidad hacen posible este programa festivo. Vuestra implicación es el mejor ejemplo de cómo el trabajo conjunto enriquece la vida de nuestro municipio.

Estas fiestas también deben ser un espacio seguro y libre de cualquier forma de discriminación o violencia. Apostamos por unas celebraciones donde todas las personas, sin importar su edad, género o procedencia, puedan participar y disfrutar con total libertad. Hacemos un llamamiento al respeto mutuo y a la convivencia como base de estos días de alegría compartida.

Invito a participar especialmente a nuestras niñas y niños, que vivirán estas fiestas con la emoción de la primera vez, a los y las jóvenes que las viven con la natural intensidad de la juventud, y que guardarán en su memoria esos recuerdos para siempre, y a nuestras personas mayores, que transmiten cada año el alma festiva de Portugalete. A quienes nos visitan les damos la bienvenida más cálida. A quienes las viven en la distancia les enviamos un abrazo jarillero lleno de nostalgia y cariño.

Aprovechemos estos días para compartir, disfrutar con respeto, reencontrarnos en las calles y seguir haciendo de Portugalete un lugar donde la convivencia sea el mejor de los patrimonios.

¡Gora San Roque!
¡Gora Portugalete!





ESTÍBALIZ FREIJE

KULTURA ETA JAIEN ZINEGOTZIA
CONCEJALA DE CULTURA Y FESTAS

Portugaleteko herritar agurgarri horiek:

Gutxiago falta dugu hiria apaintzeko San Roke zaindariaren omenez. Aurtan berriro ere, atsegin handiz jotzen dut zuengana guztiongana herriko jai-egitaraua aurkezteko asmoz.

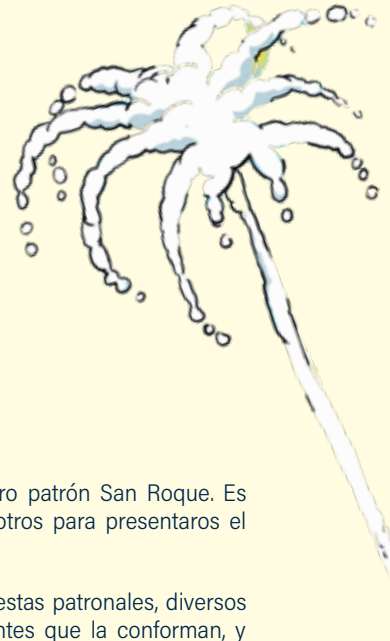
Koadernotxoak zaindariaren jai-egitarauaz gain, gure hiriaren intereseko historia edo herritarrei buruzko hainbat artikulua ere badakar. Izan ere, oso gustuko izaten dituzue zuek guztiok horrelakoak. Oraingoan gai hauexek daude landuta: Udalaren Musika Bandan sartu zen lehenengo emakumea, Elai-Alai dantza-taldearen Folklore Jaialdi Nazioartekoaren 50. urteurrena, Maestro Zubeldia herri-ikastetxearen mendeurrena, Giako Andra Mariaren 50. urteurrenaren ospakizuna Berriztasuna Dantza Taldearen eskutik, Gauxoriak kuadrilla eratu zeneko 50. urteak edo gure hiriko entitateen zaharrenaren historia, alegia, San Nikolas eta San Telmo Marinelen eta Nabigatzaileen Kofradiarena.

Tradizioak eta berritasunak bat egiten dute jai-proposamen honetan helburua izanik biztanle mota guztiengana heltzea inor geratu ez dadin parte hartu gabe egunotako jardueretan. Egun trinkoak ditugu hauek, goizean goizetik ordu txikietara arte ederto pasatzeko eta Kultura eta Jaien Sailak gure elkartegintzako entitateekiko eta jai-batzordearekiko elkarlanean egindako programazioaz goatzeko ere bai. Halaber, ezin ditugu ahaztu ere egin gainontzeko udal sailak, lanean baitihardute jai-ekitaldiak normaltasun eta segurtasun osoz garatu daitezen.

"Gure dibertsioak mundu osoan onena baita" abestiak dioenari jarraikiz, guztiok animatzen zaituztet parte hartzera dibertsio honetan elkarrekiko errespetuz eta bizikidetzan. Beraz, jarriero guztioi diotsuet izan gaitezela aurtan ere elkarbizitzaren eta jai alai bezain osasungarriaren eredugarri. Gorbida itzazue lagunak nahiz senideak gure jaietz eta jarrieroon pozaz goatzera. Ezbairik gabe, oroitzapen ederra eramango dute gure hiriak eta bertoko jendeaz.

Uda zoriontsua ere opa dizuet. Zuen zain egongo gara San Roke zaindariaren jaietan.

"Gora Portugalete"
"Gora San Roke"



Queridos vecinos y vecinas de Portugalete:

Ya queda menos para engalanar la Villa en honor de nuestro patrón San Roque. Es un placer un año más poder dirigirme a todas y todos vosotros para presentaros el programa festivo de nuestra Villa.

Este cuadernillo recoge además del programa de nuestras fiestas patronales, diversos artículos de interés sobre nuestra Villa, su historia o las gentes que la conforman, y que son muy apreciados por todos y todas vosotras; en esta ocasión versan sobre la incorporación de la primera mujer en la Banda Municipal, el 50 aniversario de la celebración del Festival Internacional de Folklore del Elai-Alai, el centenario del colegio Maestro Zubeldia, los 50 años de celebración de la Virgen de la Guía por parte del Berritzasuna Dantza Taldea, los 50 años de la cuadrilla Gauxoriak o la historia de la entidad más antigua de nuestra villa, la Cofradía de Mareantes y Navegantes de San Nicolás y San Telmo.

La tradición y la innovación se unen en una propuesta festiva cuyo objetivo es llegar a todos los sectores de la población para que nadie se quede sin tomar parte en las actividades de estos días; son días intensos en los que desde primera hora de la mañana y hasta la madrugada, podremos divertirnos y disfrutar de la programación realizada por el Área de Cultura y Fiestas en colaboración con las entidades de nuestro tejido asociativo y la comisión de fiestas, sin olvidar el resto de departamentos municipales que trabajan para que todos los actos festivos se desarrollen con normalidad y seguridad.

Como dice la canción "nuestra diversión es la mejor del mundo entero"; por ello, os animo a todas y todos a participar de esta diversión desde el respeto y la convivencia. Jarrilleros y jarrilleras, seamos un año más ejemplo de convivencia y fiesta alegre y sana. Invitad a amigos y familiares a que se acerquen a Portugalete a disfrutar de nuestras fiestas y de la alegría jarrillera, porque sin duda se llevarán un buen recuerdo de nuestra querida Villa y de sus gentes.

Os deseo que paséis un feliz verano y os esperamos en las fiestas patronales de San Roque.

"Viva Portugalete"
"Viva San Roque"



AURKIBIDEA ÍNDICE

Beriztasuna Dantza Taldea. 50 urte Giako Ama Birjinaren jaia antolatzen 50 años organizando la Virgen de la Guía	7
Jai Kontzertu Handia / Kirol Txapelketak Gran Concierto Festivo / Torneos Deportivos	10
Emakumeak ere Udalaren Musika Bandan La incorporación de la Mujer a la Banda Municipal de Música	11
"Portugalete Uri Urena" Gazte Futbolaren XXXV. Txapelketa XXXV Torneo de Fútbol Juvenil "Noble Villa de Portugalete"	14
Maestro Zubeldia Herri Ikastetxearen Mendeurrena Centenario de la Escuela Pública Maestro Zubeldia	15
Gauxoriak 1975-2025. 50 urteko kuadrilla Gauxoriak 1975-2025. 50 años de cuadrilla	18
Jarritxu	20
Kontzertuak • Conciertos	22
Jaiaurrekoak • Prefiestas	24
Erdi Aroko Azoka • Mercado Medieval	26
Txupineroa, Pregoiaria eta Txupinero Txikiak Chupinero, Pregonera y Chupinero y Chupinero txiki	27
San Roke Deuna Jaiak • Fiestas de San Roque	28
Hainbat ohar egitarauari - Abestia • Notas al programa - Canción	38
San Nikolas Marinelen eta Nabigatzaileen Kofradia eta haren ohiturak La Cofradía de Mareantes y Navegantes de San Nicolás y sus tradiciones	39
Nazioarteko Folklore Jaialdia. 50. urteurrena 50 aniversario del Festival Internacional de Folklore	42

Cartel ganador

Título: UN "SÍ" MONUMENTAL

Autor: Asier Martínez de la Pera





BERRIZTASUNA DANTZA TALDEA

50 URTE GIAKO AMA BIRJINAREN JAIA ANTOLATZEN 50 AÑOS ORGANIZANDO LA VIRGEN DE LA GUÍA

Uztailaren 1ean, urtero bezala, Portugaleten ospatzen dugu, jarrillero guztien ustez, festarik hunkigarriena eta parte-hartzaileena: Giako Ama Birjinarena, alegia. Giako Ama Birjina itsas jendearen zaindaria izanik, historian zehar merkataritzan eta arrantzan aritzen diren itsasontzi frankok eraman dute beraren izena.

Duela hamarkada batzuetatik hona ospakizun hau posible da Berriztasuna Dantza Taldearen antolakuntzari esker.

Berriztasuna Dantza Taldeak, kulturarekiko grinak eta gure herriaren tradizioei eusteko nahiak bultzatuta erabaki zuen jai emblematikoa honen antolaketaaren lekukoa hartzea.

Como cada 1 de julio, en Portugalete celebramos la fiesta más emotiva y participativa para todos y todas las jarrilleras, la Virgen de la Guía, patrona de la gente de mar, cuyo nombre ha sido llevado a lo largo de la historia por barcos dedicados al comercio y a la pesca.

Desde hace décadas esta celebración es posible gracias a la organización de Berriztasuna Dantza Taldea.

Somos una entidad que, movida por su pasión por la cultura y el deseo de mantener las tradiciones de nuestro pueblo, decidió en su momento coger el testigo de la organización de esta emblemática fiesta.



Aurten 50 urte bete ditugu Portugaleteko festarik kuttunena antolatzen. Ospakizun horrek, urteen poderioz, gure muga geografikoak gainditu ditu, eta Bizkaiko jai-egutegian ezinbesteko hitzordu bilakatu da. Uztailaren 1ean beste herri batzuetako milaka lagun ohi datozkigu; era berean, hainbat arrazoi direla medio gure herritik kanpo dauden ehunka jarrillerok egutegian borobilduta dute egun hori, etxera itzultzeko kuadrilarekin eta familiarekin jardunaldi berezi horretaz goatzera.

Hilabete batzuk lehenago hasi gara egun horretan guztiok goza ditzakegun jarduerak prestatzen eta antolatzen. Lan neketsua da, eta erakunde osoa inplikatzeko da, hala txikiak nola nagusiak. Taldekide bakoitzak bere zeregina du, eta guztion elkarlanari esker, aurten 50 urte bete ditugu Giako Ama Birjina ospatzen.

Berrogeita hamar urte hauetan jaiaren antolamenduan lan egin duten guztiak, oraindik gurekin daudenak eta gure artean ez dau-

Este año hemos cumplido 50 años organizando la que quizás sea la fiesta más entrañable para todos y todas las portugalujas, una celebración que con el paso de los años ha adquirido una dimensión que traspasa nuestros límites geográficos y se ha convertido en una cita ineludible en el calendario festivo de Bizkaia. A ella acuden miles de personas de otras localidades; igualmente, cientos de jarrilleros y jarrilleras que por diferentes motivos se encuentran fuera de nuestra villa tienen marcado ese día en el calendario para volver a casa a disfrutar con la cuadrilla y la familia de este día tan especial.

Meses antes de la fecha comenzamos a trabajar en la preparación y organización de las diferentes actividades que ese día todos y todas podemos disfrutar. Es una tarea laboriosa en la que se implica toda la entidad, desde los más txikis hasta los más mayores. Cada persona tiene su papel y su tarea, y el trabajo conjunto de todas y todos ha hecho posible que este año cumplamos 50 años celebrando la Virgen de la Guía.

The background of the page features a blue-tinted photograph of a bridge structure. Overlaid on the right side is a large, semi-transparent circular logo for 'BERRIZ TALDEA'. The logo contains a stylized tree, a crescent moon, and stars, with the year '19' at the top and the name 'TALDEA' at the bottom.

denak, gogoratzeko unea da, jende askok jarri duelako jaiaren antolaketan eta pres-takuntzan grina eta bihotza, Berriztasuna Dantza Taldea Portugaleten erreferente izan dadin: elkartearen sortzaileak, dantzariak, musikariak, prestatzaileak, etab. Horiei guz-tiei, eskerrik asko bihotzez.

Azken hamarkada hauetan, Roberto Larrea eta Maite Fernández izan dira giltzarri, urtee-tan Berriztasunaren buru aritu baitira Giako Ama Birjinaren jaiegun asko antolatzen. Ho-rrexegatik, maitasun, esker on eta errespetu handiz izango ditugu gogoan beti.

Gaur egun, belaunaldi berri batek hartu du taldearen lekukoa, eta musikarien eta dantza-rien harrobi on batek etorkizun eta osasun ezin hobea iragartzen dute, Berriztasunak Giako Ama Birjina asko antolatzen jarrai de-zan, ahaztu gabe urtean zehar antolatzen dituen gainerako kultur jarduerak: euskal inauteriak, Txikien Dantzaldia, Hiru Jauzitan...

Aurten, urteurrena dela eta, are jarduera ge-hiago prestatu ditugu, datozen hilabeteotan ere jarrillero guztiek atsegin har dezaten.

Azkenik, eskerrak eman nahi dizkiogu Portu-galeteko herriari, herriarena eta herriarentzat den jai honetaz maitasunez eta pasioaz go-zatzen delako.

Etorkizunean ere Giako Ama Birjina asko ospa ditzagun, eskerrik asko. Gora Berriz-tasuna Dantza Taldea eta gora Portugalete!

Es el momento de recordar a todas las perso-nas que durante estos 50 años han trabajado y dedicado su tiempo a organizar esta fiesta, a quienes aún están y a quienes ya no están entre nosotros. Durante estos 50 años muchas personas han puesto pasión y corazón en la organización y preparación de esta festividad y también para que Berriztasuna Dantza Taldea siga siendo en estos momentos un grupo de danzas referente en Portugalete: fundadores de la sociedad, dantzaris, músicos, preparado-res, etc. A todos ellos y ellas, muchas gracias de corazón.

Figuras claves en estas últimas décadas han sido Roberto Larrea y Maite Fernández, quie-nes durante años estuvieron al frente del Ber-riztasuna organizando muchas Vírgenes de la Guía y a quienes recordaremos siempre con mucho cariño, agradecimiento y respeto.

Actualmente una nueva generación ha toma-do el relevo del grupo y una buena cantera de músicos y dantzaris auguran un buen futuro y una buena salud para que el Berriztasuna siga organizando muchas Vírgenes de la Guía más, así como el resto de actividades culturales que organizamos a lo largo del año: carnaval vasco, Txikien Dantzaldia, Hiru Jauzitan...

Este año, con motivo de este aniversario, te-nemos preparadas más actividades que todos los jarrilleros y jarrilleras podrán disfrutar en los próximos meses y que os iremos contando.

Nos despedimos finalmente agradeciendo al pueblo de Portugalete el cariño y la pasión con la que disfruta de esta fiesta participativa, del pueblo y para el pueblo.

Por muchas Vírgenes de la Guía más, muchas gracias. Gora Berriztasuna Dantza Taldea eta gora Portugalete!

KONTZERTUA CONCIERTO

“CANCIONES QUE NOS HICIERON CANTAR”

**SALAZAR ABESBATZA
Y EL DÚO
REWIND. IRANTZU & EMMA**

**ABUZTUAK 13
DE AGOSTO**

**20:00
SANTA MARÍA BASILIKA**

ANTOLATZAILEA • ORGANIZA:
BASILIKAREN ADISKIDEEN ELKARTEA
ASOCIACIÓN DE AMIGOS DE LA BASÍLICA

KIROL TXAPELKETAK **SAN ROKE 2025** TORNEOS DEPORTIVOS

*portu***kirolak**



IV TORNEO POPULAR DE **PADEL**

**“NOBLE VILLA
DE PORTUGALETE”**

TORNEO MIXTO

Del 8 al 10 de agosto
Pistas complejo deportivo
Los Llanos

INSCRIPCIONES

del 21 al 31 de julio
www.guretalde.net

ORGANIZA

Gure Talde Mahai Tenisa
Portukirolak



TORNEO POPULAR DE **FÚTBOL SALA**

**CATEGORÍA SENIOR
(A PARTIR DE 16 AÑOS)**

Del 4 al 9 de agosto

CATEGORÍA SUB-15
8 de agosto

Polideportivo Zubi-Alde

INSCRIPCIONES

a partir del 21 de julio
jarrillerofs@gmail.com

ORGANIZA

Jarrilleros F.S • Portukirolak



TORNEO POPULAR DE **BASKET**

**CATEGORÍAS: CADETE,
JUNIOR Y SENIOR (MIXTO)**

Del 11 al 13 de agosto
Polideportivo Zubi-Alde

INSCRIPCIONES

a partir del 15 de julio
info@baikirola.com

ORGANIZA

C.B Oribeltza • Jarrilleros SK
Portukirolak



EMAKUMEAK ERE UDALAREN MUSIKA BANDAN

LA INCORPORACIÓN DE LA MUJER A LA BANDA MUNICIPAL DE MÚSICA

Manuel Meléndez maisuak Euterpe musika-banda fundatu zuenetik 145 urte igaro dira. Euterperi esker, Udalak musika-maila duina lortu zuen XIX. mendeko azken hamarraldietan, bai plazako dantzaldietan, bai jaietan bai erlijio-prozesioetan eta kontzertuetan. Euterpe banda 1905ean desagertu zen eta horrek Udala bultzatu zuen 1906an Udalaren Musika Banda sortzera. Dena delarik, pixkat lehenago Udalaren Musika Akademia sortu zen, musikari-harrobi bihurtu zena, hain zuzen. Izan ere, akademian instrumentistek berek ematen zituzten eskolak.

Se cumplen ahora 145 años desde que el maestro Manuel Meléndez fundó la banda de música Euterpe, en la que se apoyó el Ayuntamiento para mantener un adecuado nivel musical en la villa durante las últimas décadas del siglo XIX, tanto en los bailes de la plaza, las fiestas y las procesiones religiosas como en los conciertos, hasta que en 1905 acabó disolviéndose. Esto obligó a la Corporación a crear en 1906 la Banda Municipal de Música, que vino precedida de la Academia Municipal de Música, como cantera de músicos en la que los instrumentistas eran los encargados de impartir las clases.



Akademiaren lehen arautegiak hasieratik bertatik esaten zuen oinarritzko solfeo ikastera "hala eskatzen zuten neskato eta mutiko guztiak sartu ahal zirela", baina solfeoaren eta instrumentuen ertaineko mailan eta goi-mailan ere "mutikoek soilik ikasi ahal zutela".

Errepublikaren aldarrikapenaz batera, arautegi berri batek hasieran behintzat baimena eman zien neskatoei goi-mailako mailan eta instrumentalean sartzeko. Geroago, berriz, zuzendu zuten arautegia eta aukera hori mutikoei soilik eman zieten.

Diktadura frankistaren garaiko aratuegiek ere jarraitu zuten neskatoak baztertzen, baita tinko azpimarratzen ere emakumearen eginkizunak bere etxeko lanak edo familia-beharrak izan behar zirela.

Izan ere, urte haietan guztietan gizonak ziren gailen musika-esparruan. Hala, bandako lehen kideak gerra karlisten banda militar deseginetatik zetozen. Hartara, haien heziketa guda-balioz josita zegoen erabat eta, horren guztiaren ondorioz, Udalaren Musika Bandako lehen zuzendari haien guztien pentsamoldea halakoxea zen, ildo horretatik jota.

Ángel García Basoco maisuak, 1969tik aurrera Udal Banda eta Akademia sakon berritu zuen. Hark ere, uste bera zeukan: hots, bere aburuz, "ez zen errentagarri suertatzen neskatoak trebatzea, gero familia-lanetan murgiltzeko asmoa edukita". Hori zela kausa, ikastetxeetara jo zuenean, esaterako Zubeldia ikastetxera, bandak betidanik eduki baitzuen hor egoitza, mutikoek soilik parte hartzeko gidalerroari eutsi zion.

Behin García alde eginda, 1979an, bertatik, Jon Fernández Urcelay zuzendariordea buru zelarik eta bestetik, José Luis Gómez bonbardinoa, biok Musika Akademiaren ardura hartuta, hasi ziren emakumeei sartzen uzten. Emakumeek aurrera egin ahala, instrumentu-prestakuntza ere ematen zitzairen. Hasieran, neskentzat egokiagotzat jotzen ziren instrumentuak irakasten zizkieten: oboeak, xirulak edo klarineteak.

El primer reglamento por el que se regía esta academia empezaba señalando que, para cursar el solfeo elemental, "podrán ingresar en ella los niños y niñas que lo soliciten", pero en el grado medio y superior de solfeo y de instrumental "solo podrán cursar estos estudios los niños".

Con la proclamación de la República, un nuevo reglamento permite inicialmente a las niñas el acceso a las clases de los niveles superior e instrumental, pero posteriormente se corrige y se vuelve a ofrecer solamente esta posibilidad a los niños.

Los reglamentos de la época de la dictadura franquista siguen excluyendo a las niñas e incidiendo en que la dedicación de la mujer debía centrarse en "sus labores" domésticas o familiares.

Estamos hablando de años en los que este ámbito musical estuvo dominado por hombres. Así pues, los primeros miembros de la banda provenían de las disueltas bandas militares de las guerras carlistas. En consecuencia, su educación se encontraba impregnada de valores castrenses, y la mentalidad de los primeros directores de la Banda Municipal iba en esa dirección.

A partir de 1969, el maestro Ángel García Basoco, que fue el renovador en profundidad de la Banda y la Academia Municipal, era de la misma mentalidad: en su opinión, "no rentaba realizar esfuerzos en formar chicas que luego se debían dedicar a labores familiares". Por tanto, al recurrir a colegios como Zubeldia, donde había tenido siempre su sede la Banda, mantuvo la directriz de que la integraran exclusivamente chicos.

Tras su marcha en 1979, con el subdirector Jon Fernández Urcelay al frente y el bombardino José Luis Gómez, siendo ambos encargados de la Academia de Música, empezaron a permitir entrar a las mujeres, y, a medida que iban progresando, se les daba acceso a la formación instrumental, primero con los instrumentos considerados más adecuados para chicas como oboes, flautas o clarinetes.

Neska haien artean, 1981ean, bandako lehen emakumea dugu: hots, Nekane Pascual Díaz. Hamabi urte soilik zituelarik, oboea jo zuen Zaindarien eguneko kontzertuan. Dena dela, aurreko egunean zegoeneko parte hartua zuen tradiziozko danborradan. Pascual bazen bandan hamarkadatan egon den familia-leinu bateko kidea, alegia, Taramunditarrena.

Ordurako, musika jarrilleroaren esparruan beste emakume batzuk ere nabarmentzen hasiak ziren; esaterako, Laura López de Vergara eta M^a Carmen de Abajo txistulariak. López de Vergara ere bazen Udal Musika Bandaren beste familia-leinu batekoa.

Bandan sartu zen bigarren emakumea Itziar Barredo klarinete-jotzailea izan zen. Geroago, beste emakume batzuk ere lerratu ziren, zuzendaria Joseba Sáenz zelarik. Sáenz zuzendariak, gainera, Haize Orkestra Gaztea eratu zuen.

Gaur egun, Javier Ituarte zuzendariaren aldi baterako baja dela kausa, Galdakako Ane Legarretak hartu du zuzendaritza-makila eta estrainako emandialdia egin du Udalaren Musika Bandarekin eta Udalaren Musika Eskolarekin batera.

Egun, emakumeak Udalaren Musika Bandan sartzea gertatzen ikusgarri eta esanguratsua da, musika-arloan aldaketa positiboa islatzen duena eta dibertsitatean nahiz talentuan aberastasuna emandiona. Gainera, emakume bat zuzendari izatea erdugarri da neskato eta neska gazteen belaunaldi berrientzat. Ezbairik gabe, emakume horiek guztiek ideia eta ikuskera berriak erakarriko dituzte banda kudeatu eta antolatzeko orduan. Areago, komunitatearekiko dinamismo eta lotura ere bultzatuko dute.

Entre estas alumnas en 1981 tenemos a la primera que debutó en la Banda: Nekane Pascual Díaz, con solo doce años, tocó el oboe en el concierto del día de la Patrona, aunque había realizado ya el día anterior la tradicional tamborrada. Pascual pertenecía a una de las sagas familiares que durante décadas habían estado presentes en la Banda: los Taramundi.

Para entonces, ya otras mujeres habían aparecido en el mundo musical jarrillero, como por ejemplo las chistularis Laura López de Vergara y M^a Carmen de Abajo. López de Vergara también pertenecía a otra saga familiar de la Banda Municipal.

La segunda mujer que se incorporó a la banda fue Itziar Barredo, clarinetista. Luego ya aparecieron otras, bajo la dirección de Joseba Sáenz, que fundó la Joven Orquesta de Viento.

En la actualidad, ante una baja temporal del director Javier Ituarte, una mujer, Ane Legarreta, de Galdakao, ha tomado la batuta de dirección y se ha estrenado en un concierto conjunto de la Banda Municipal y la Escuela Municipal de Música.

La incorporación de la mujer en la Banda de Música Municipal es un fenómeno ya visible y significativo y refleja un cambio positivo en el panorama musical que la ha enriquecido tanto en diversidad como en talento. Además, la presencia de una mujer al frente de ella es un modelo a seguir para las nuevas generaciones de niñas y jóvenes, las cuales aportarán nuevas ideas y enfoques en la gestión y organización de la Banda e impulsarán su dinamismo y su conexión con la comunidad.

Rubén Las Hayas



“PORTUGALETE URI URENA” GAZTE FUTBOLAREN XXXV. TXAPELKETA

“NOBLE VILLA DE PORTUGALETE” XXXV TORNEO DE FÚTBOL JUVENIL

Abuztuak 21, osteguna | Jueves, 21 de agosto

11:30



RACING DE SANTANDER
vs **REAL SOCIEDAD**



18:00



SEL. PORTUGALETE
vs **ATHLETIC CLUB**



Abuztuak 22, ostirala | Viernes, 22 de agosto

11:30



REAL SOCIEDAD
vs **RCD ESPANYOL**



18:00



SEL. PORTUGALETE
vs **RAYO VALLECANO**



Abuztuak 23, larunbata | Sábado, 23 de agosto

11:30



RACING DE SANTANDER
vs **RCD ESPANYOL**



18:00



ATHLETIC CLUB
vs **RAYO VALLECANO**



Abuztuak 24 Igandea | Domingo, 24 de agosto
Los Llanos - La Florida

11:30 AZKEN PARTIDA-PARTIDO FINAL

| Sarrera doan Entrada gratuita



ZUBELDIA

100 URTE 1925-2025

MAESTRO ZUBELDIA HERRI IKASTETXEAREN MENDEURRENA

CENTENARIO DE LA ESCUELA PÚBLICA MAESTRO ZUBELDIA

ZUBELDIA



Maestro Zubeldia Portugaleteko eskolarik enblematikoen eta historia eta tradizio handienekoak 100 urte bete ditu.

Ehun urte bete izanak heldutasun nahikoa ematen digu gure herriaren eta gure eskolaren historia luze eta iskanbilatsua ezagutzeko parada, bai herria bai eskola ezinbestez elkarren eskutik joan baitira. Heldutasunaz gain, lasaitasuna ere badaukagu jakiteko zentzurik badutela gure langintzak eta egin-dako bideak, haien isla izanik bai herria bai eskola harro egotea portugaleletetar belau-naldi horietaz guztiez.

Eskolak bere historia guztian zehar jakin du erronka berriei erantzuna ematen, erronka horiek euskalduntzea, dibertsitatea, inguru-men-proiektuak, formazioa balioetan, formazio digitala eta teknologikoa izan direlarik,

MAESTRO ZUBELDIA, la escuela más emblemática y con mayor historia y tradición de Portugalete, cumple 100 años.

Los 100, son años que dan madurez para reconocer y reflexionar sobre lo acontecido a lo largo de este extenso y agitado periodo de la historia de nuestro pueblo, y por tanto de nuestra escuela, porque una y otra han caminado de la mano. Madurez y serenidad para saber que tenemos sentido en la medida que tienen sentido nuestra labor y nuestra trayectoria, y que el reflejo de éstos está precisamente en todas esas generaciones de portugalujas y portugalujos de las que nuestra villa, y nuestra escuela, se sienten orgullosas.

A lo largo de su historia ha sabido adaptarse a los tiempos para dar respuesta a los retos que se le han ido planteando: euskaldunización, respuesta a la diversidad, proyectos



bestek beste. Saiatu gara ikasleei ematen ahalik eta formazio osoena baina era berean, eskolako bizitza-esperientziaren bitartez lagundu diegu identitatea eraikitzen, trebetasun sozial eta emozionalak garatzen, gogoeta egiten bizikizunez eta mundua ulertzen ere bai.

Eta areago, ikasleek errotzea dute Portugaleten; harro daude bertoko tradizioekin; oso parte-hartzaileak dira. Gainera, gogo hori haien bizitzaren ondorengo etapetan ere ikusten dugu.

Zeregin honetan hezkuntzako ehunka profesional aritu dira. Batzuetan, urte luzez hezkuntza-zentroan arituak; bestetan, aldiz, denbora gutxian. Nolanahi ere, beti izan da gurea zentro abegikorra, eta proiektu asko abian jartzekoa eta gure langileak inplikazio handikoak.

medioambientales, formación en valores, formación digital y tecnológica,... intentando dar a su alumnado una formación lo más completa posible, pero también, a través de la experiencia vital en la escuela, ayudándoles a construir su identidad, a desarrollar habilidades sociales y emocionales, a reflexionar sobre sus propias vivencias y a entender el mundo.

Y no menos importante, un alumnado enraizado en Portugalete y orgulloso de sus tradiciones, altamente participativo, al que vemos seguir mostrando ese afán por participar en etapas posteriores de sus vidas.

En esta labor se han involucrado cientos de profesionales de la Educación, en ocasiones con largas trayectorias en el centro escolar, en otras por un breve período, pero siempre encontrando un centro acogedor, una plantilla con fuerte implicación y proyectos interesantes en marcha.



Hori dela eta, mendeurrena ospatzeko urte honetan dena partekatua izan dadin nahi izan dugu: oroimenezko abestia, logoa, argazki-erakusketak, José Manuel Zubeldiari deditutako aleak, bata, Portugaleteko Altxorrak argitalpenarena eta, bestea, Portugaleteko Koadernoak bildumakoa, Udalaren musika bandaren kontzertua eta beste hainbat ekimen ere.

Zubeldia eskolako aurtengo hezkuntza-komunitatea osatzen dugunok badakigu eremuin berriena garela, ondo errotutako enbor batetik ateratakoa. Belaunaldi asko eta askoren adar sendo eta mardul askok besarkatuta, haziz gorantza goaz eta fruituak ematen, zuhaitz zintzo honetatik fruitu on asko ernetu ditzan beste ehun urte gehiagoz ere bai.

Por todo ello, ha sido un año de celebración de este aniversario que hemos querido que sea compartida: canción conmemorativa, logo, exposiciones fotográficas, un Tesoro Portugalujo dedicado a José Manuel Zubeldia y un Cuaderno acerca de la Escuela Maestro Zubeldia, concierto de la Banda Municipal, comida popular, y otras muchas iniciativas.

La actual Comunidad Educativa de ZUBELDIA sabemos que somos el brote más reciente surgido de un tronco bien arraigado, que nos arropan muchas y frondosas ramas de tantas y tantas generaciones que nos llevan en volandas hacia arriba, creciendo y fructificando para que de este noble árbol sigan brotando durante otros 100 años tantos y tan buenos frutos.





GAUXORIAK

1975-2025

50 urteko kuadrillo · 50 años de cuodrillo

Gauxoriak Portugaleteko kuadrilla 1975ean sortu zen, egoitza Siglo XX tabernan izan zuelarik. Aurretik, San Roken izan zuen estreinaldia Aska Gorra izena erabilita. Harako hartan, arrantzal jantzi ziren, kuadrillakideak hauek gehienbat zirelarik: Santa María ikastetxe-ko ikasleak, Buenavista scout taldekoak eta Buenavistako parrokian zegoen ikastola legez kanpokoak.

Ofizialki Gauxoriak izenburuarekin eratu ginean, 1975etik, hain zuzen, hasi ginen gure hirian gizarte- eta kultura-bizimoduan aktiboki parte hartzen. Izan ere, parte hartu genuen Jai Batzordearen sorreran eta haren garapenean, jai-batzorde demokratiko, autonomo eta autofinantzatu baten alde eginez eta era berean, horiek beroriek bultzatuz, helburuak, besteak beste, hauek geneuzkala: jai herrikoi batzuk bultzatzea, jaiak auzo guztietara eramatea eta kultur- eta jai-ekitaldiak ere antolatzea jai-esparruaren barruan modu autonomoan.

La cuadrilla portugaluja Gauxoriak nace en 1975 estableciendo su sede inicial en el Bar Siglo XX. Anteriormente se habían estrenado en San Roke con el nombre de Aska Gorra, vistiendo de arrantzale y estando formada principalmente por alumnos del colegio Santa María, de los scouts de Buenavista y de la ikastola ilegal que se albergaba en la parroquia de Buenavista.

A partir de 1975, cuando nos constituimos oficialmente como Gauxoriak, comenzamos a participar activamente en la vida social y cultural de nuestra Villa. De hecho participamos en la creación y desarrollo de la Comisión de Fiestas, apoyando e impulsando una comisión de fiestas democrática, autónoma, y autofinanciada, teniendo como objetivos entre otros, el de propiciar unas fiestas populares, llevar e impulsar las fiestas en todos los barrios y realizar también actos culturales y festivales de forma autónoma dentro del marco festivo.



Kuadrilla honek, jantzitzat mila marrak hartuta azkenik, hamarkada bat baino gehiago darama Portugalete izena Euskal Herriko toki askotara eramaten jai- eta kultura-ekitaldietan parte hartuta. Horietako asko hauek dira, besteak beste: Bilbao, Donostia, Gasteiz, Urduña, Berango, Getxo, Leioa, Trapagaran, Santurtzi eta Sestao.

Gure kuadrilla honek badu zer ospaturik, zeren eta, 50 urte betetzen baititu. Badira bost hamarkada gure hiriko kultur-elkartegintzan parte hartzen. Izan ere, ehun urte dituen San Rokeko bajaldi historiko eta herrikoian parte hartu du urte batean ere hutsik egin gabe. Areago, parte hartzen jarraitzeko asmoa eduki badaukagu gorputzak eutsi arte, gure dibertsioa onena baita mundu osoan.

Durante más de una década, esta cuadrilla, que finalmente adopta como uniforme las mil rayas, lleva el nombre de Portugalete a diferentes lugares de la geografía vasca participando en actos festivos y culturales de Bilbao, Donostia, Vitoria, Orduña, Berango, Getxo, Leioa, Trapagaran, Santurtzi, Sestao etc. etc...

Una cuadrilla que está de celebración ya que cumple 50 años; cinco décadas formando parte del tejido asociativo y cultural de nuestra Villa, y que lleva participando ininterrumpidamente en nuestra centenario e histórica bajada popular de San Roque donde seguiremos participando hasta que los cuerpos aguanten porque nuestra diversión es la mejor del mundo entero.

Gora San Roke eta Gora Portugalete!

Jarritxu

Kaixo!

Jarritxu naiz eta gure jarrellaren ordezkari nauzue. Dakizunez, jarrilla gure hiriko ikurra da, are gehiago jaietan.

Izan ere, Portugaleteko biztanleoi portugaletetar esaten digute eta, amultsuago, jarrellero ere bai.

Herriko kondairaren arabera, deitura hori badator Portugaleteko tabernetan txakolina lokatzezko pitxerretan hartzeko antzineko ohituratik. Taberna haiek udalerriko herritarren topagunea eta bilgunea ziren.

Izendapen horrek beste balizko azalpen bat dauka, gure itsas-tradiziotik bertatik datorrena, baita itsasoari lotutako ogibideetatik ere. Zirudenez, herriko askok ziharduten Abran sartzen ziren itsasontziak jasotzen eta atoiatzen hareazko barratik libratzen laguntze aldera. Ondoren, eutsi egiten zieten hurrengo itsasgora iritsi arte. Euskaraz "jarri" aditzak "paratu", "tenkatu", "finkatu" edota "sendotu" adierak dituenek, ogibide hartan ziharduten portugaletetarrei "jarrellero" deitu ohi zieten.

Neuk, egia esan, azalpen guzti-guztiak atsegin ditut, era batera zein bestera, "jarrellero" eta "jarrellera" hitzak bizi-bizirik daude, gure herriko identitatea definitzeko. Izugarri gustatzen zait horrela deitzea eta are gehiago zuen ordezkari izatea.

Ezagutzen nauzuen guztiok, alta, orain arte, udal-etxean ikusi nauzue jai-egunetan, adi-adi gure dibertsioa munduko onena dela.

Orain, sortu nauten guztien lanari esker hartu dut bizia. Berebiziko ilusioa egiten dit zuekin batera aritzeak ospakizun-egun hauetan, San Roke jaietako ekitaldi eta jarduera askotan hainbeste ezaugarritzen gaituen espiritua elkarbanatzen.

Jarraian San Roke jaietan egongo naizen toki-orduak daukazue, ikusi nahi zaituztedalako, agurtzeko eta guztiokin argazki bana egiteko.

¡Hola!

Mi nombre es Jarritxu y represento a nuestra Jarrilla. Como sabéis, la Jarrilla es un símbolo de nuestra villa y sobre todo de nuestras fiestas.

A las personas que vivimos en Portugalete se nos conoce como portugalujas y portugalujos o, de forma más cariñosa, como jarrelleras y jarrelleros.

La historia popular cuenta que esta forma de denominarnos procede de la antigua costumbre de consumir el chacolí en jarras de barro en las tabernas de Portugalete, que eran el punto de encuentro y reunión de las vecinas y vecinos del municipio.

Otra explicación de nuestra denominación viene de nuestra tradición marinera y de sus oficios ligados a la mar, ya que muchas personas del municipio se dedicaban a recibir y remolcar los barcos que entraban en El Abra para ayudarles así a salvar la barra de arena y asegurarlos después en Portugalete hasta la siguiente marea. Como el verbo "jarri" en euskera se traduce principalmente como "colocar", "afianzar", "fijar" o "asegurar", a las personas de Portugalete que desempeñaban ese trabajo se las denominaba "jarrelleros" y "jarrelleras".

A mí me gustan todas las explicaciones, porque, sea de una forma u otra, las denominaciones "jarrellero" y "jarrellera" siguen vivas para definir nuestra identidad local. Me encanta que nos llamen así y, además, me encanta ser quien os represente.

Hasta ahora todas las personas que me conocéis me habéis visto en el ayuntamiento durante los días de las fiestas, observando cómo nuestra diversión es la mejor del mundo entero.

Ahora, gracias al trabajo de las personas que me han creado, tengo vida propia. Me hace mucha ilusión acompañaros durante estos días de celebración en muchos eventos y actividades que tendrán lugar durante las fiestas de San Roque, compartiendo el espíritu festivo que nos caracteriza.

A continuación tenéis una relación de los lugares y las horas donde estaré, porque me encantaría veros, saludaros y hacerme fotos con todas y todos vosotros.

JARRITXU JAIETAN

SAN ROKE 2025

ABUZTUAK 14 DE AGOSTO

TXUPINAZOA • CHUPINAZO

Orube plaza

ABUZTUAK 15 DE AGOSTO

HAUR-ANTZERKIA • TEATRO INFANTIL

San Roke plaza

ERRALDOI ETA BURUHANDIAK

GIGANTES Y CABEZUDOS

Irteera: San Roke plaza

ABUZTUAK 16 DE AGOSTO

HERRI-JAITSIERA • BAJADA POPULAR

Irteera: Ferdinand Arnodin

ABUZTUAK 17, IGANDEA

HAUR-PARKEA • PARQUE INFANTIL

Carlos VII

HAUR-JAITSIERA • BAJADA INFANTIL

San Roke plaza

JAIEN AGURRA

DESPEDIDA DE LAS FIESTAS

Orube plaza



JAI AURREKOAK ETA SAN ROKE JAIAK PREFIESTAS Y FIESTAS DE SAN ROQUE

KONTZERTUAK CONCIERTOS



KIOSKO

OSTEGUNA
14
JUEVES

18:00

**CHICHARRILLO
CON DANTZA ALAI**



OSTIRALA
15
VIERNES

13:15

BANDA MUNICIPAL

- ZUBIRA, EHRALEDOI ETA BURUNANDIEN ELKARTEA
- BARBIS TALDEA
- PORTUGALETEKO TXISTU ZALEAK



19:30

**MARIACHI
INTERNACIONAL**



OSTEGUNA
JUEVES **7**

22:00 DJ
TXOSNAGUNEA

OSTIRALA
VIERNES **8**

21:30 **TXISPAGO Y MANIFA**
Al finalizar ROMERÍA
ESCENARIO DE CUADRILLAS

23:00 DJ
TXOSNAGUNEA

SAN ROKE PLAZA

22:30

**MANEL FUENTES
& THE SPRING'S
TEAM BAND**



LARUNBATA
16
SÁBADO

20:30

**BAILE DE LA HORA.
"PLAZA-DANTZAK"**

BANDA MUNICIPAL Y
BERRITZASUNA DANTZA TALDEA



23:15

**TRIBUTO A LOS
HOMBRES G
"VOY A PASÁRMELO BIEN"**



IGANDEA
17
DOMINGO

19:30

**MALAS
COMPAÑIAS**
VERSIONES 80-90



24:00

**DISKO FESTA CON
PACO DJ**



OJILLO

22:00

BAILABLES
CON LA Banda MUNICIPAL
DE MÚSICA DE PORTUGALETE



LARUNBATA
SÁBADO

22:00 **CONCIERTO**
ESCENARIO DE CUADRILLAS
24:00 **DJ ZORRITAS**
TXOSNAGUNEA

ASTEARTEA
MARTES

20:00 **CONCIERTOS**
TXOSNAGUNEA

IGANDEA
DOMINGO

17:30 **BERTO SAIOA**
19:30 **DANTZA PLAZA**
ESCENARIO DE CUADRILLAS

ASTEAZKENA
MIÉRCOLES

21:00 **DJ MIT PROYECT**
22:30 **NUCLEAR DREAMS**
ESCENARIO DE CUADRILLAS

RIALIA INDUSTRIA MUSEOA

ZABALGUNEA
EXPLANADA

22:30

**MISS
CAFFEINA**

1:30

**DJ
B JONES**



23:30

LOS 40 CLASSICS
FERNANDISCO & EDU NARANJO

Los 40 Classic

2:00

DJ OIHAN VEGA



**SANTA KLARA
ANFITEATROA**

18:00

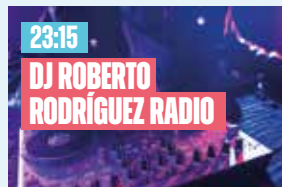
**BATALLA DE GALLOS
CON PUNTO NORTE**



TXOSNAGUNEA

23:15

**DJ ROBERTO
RODRÍGUEZ RADIO**



23:30

GATIBU



TXOSNAGUNEA

22:00

DJ



**ESCENARIO
CUADRILLAS**

1:30

**ROMERÍA
OREKKA**



22:00

**ORQUESTA
ALASKA**



ABUZTUAK 7, OSTEGUNA

- 19:00** Kuadrillen arteko txapelketen aurkezpena kuadrillen txosnan. Antolatzailea: Portugaleteko Kuadrillak.
- 20:00** **Bakarrizketa** txosnagunean. Antolatzaileak: Pikotos Kultur elkarte, Patxiku Gazte Konpartsa eta Portugaleteko Kuadrillak.
- 22:00** **DJ** txosnagunean. Antolatzailea: Portugaleteko Txosna Batzordea.

ABUZTUAK 8, OSTIRALA

- 16:00** **Waterpolo partida** pantalan berrian. Antolatzaileak: Deportiva Náutica eta Mareatzaile eta Nabigatzaileen Kofradia.
- 18:30** **Apararen festa** Orube plazan. Antolatzailea: Portugaleteko Kuadrillak.
- 21:30** **KONTZERTUAK: TXISPAZO eta MANIFA** kuadrillen eszenatokian. Antolatzailea: Portugaleteko Txosna Batzordea. Kontzertua amaituta, **erromeria** txosnagunean. Antolatzaileak: Patxiku Gazte Konpartsa, Pikotos Rock elkarte eta Portugaleteko Kuadrillak.
- 23:00** **DJ** txosnagunean. Antolatzaileak: Mareatzaile eta Nabigatzaileen Kofradia, Jarrilleros S.K. Club, Deportiva Náutica eta Ikusgarri euskal dantza taldea.

ABUZTUAK 9, LARUNBATA. GAZTE EGUNA

- 13:00** **Potea eta txano tailerra.** Antolatzaileak: Patxiku Gazte Konpartsa eta Portugaleteko Kuadrillak.
- 15:00** **GAZTE EGUNEKO herri bazkaria** txosnagunean. Tiketa Patxikuren txosnan hartu. Antolatzaileak: Patxiku Gazte Konpartsa eta Portugaleteko Kuadrillak.
- 17:00** **BAZKALOSTEKO JOLASAK** txosnagunean. Antolatzaileak: Patxiku Gazte Konpartsa eta Portugaleteko Kuadrillak.
- 20:30** **Orkresta Elektrotuna** txosnagunean. Antolatzailea: Portugaleteko Txosna Batzordea.
- 22:00** **KONTZERTUA** kuadrillen eszenatokian. Antolatzaileak: Patxiku Gazte Konpartsa eta Portugaleteko Kuadrillak.
- 00:00** **DJ ZORRITAS** txosnagunean. Antolatzaileak: Patxiku Gazte Konpartsa eta Portugaleteko Kuadrillak.
- 01:00** **TXANO-GAUEKO SARI BANAKETA** txosnagunean. Parte hartzeko, igo story bat Instagramera, @patxiku eta @portugaletekokuadrillak aipatuta. Antolatzaileak: Patxiku Gazte Konpartsa eta Portugaleteko Kuadrillak.

JUEVES 7 DE AGOSTO

- 19:00** Presentación de las pruebas entre cuadrillas, en la txosna de cuadrillas. Organiza: Portugaleteko Kuadrillak.
- 20:00** **Monólogo** en el recinto de txosnas. Organiza: Patxiku Gazte Konpartsa, Pikotos Rock elkarte eta Portugaleteko Kuadrillak.
- 22:00** **DJ** en el recinto de txosnas. Organiza: Portugaleteko Txosna Batzordea.

VIERNES 8 DE AGOSTO

- 16:00** **Partido de waterpolo** en el nuevo pantalán. Organizan: Deportiva Náutica y Cofradía de Mareantes y Navegantes.
- 18:30** **Fiesta de la espuma**, en la Plaza del Solar. Organiza: Portugaleteko Kuadrillak.
- 21:30** **Conciertos: TXISPAZO y MANIFA** en el escenario de las cuadrillas. Organiza: Portugaleteko Txosna Batzordea. Al finalizar el concierto, **romería** en el recinto de txosnas. Organizan: Patxiku Gazte Konpartsa, Pikotos Rock elkarte eta Portugaleteko Kuadrillak.
- 23:00** **DJ** en el recinto de txosnas. Organizan: Cofradía de Mareantes y Navegantes, Jarrilleros S.K. Club, Deportiva Náutica e Ikusgarri euskal dantza taldea.

SÁBADO 9 DE AGOSTO. GAZTE EGUNA

- 13:00** **Poteo y taller de gorros.** Organizan: Patxiku Gazte Konpartsa eta Portugaleteko Kuadrillak.
- 15:00** **Comida popular del GAZTE EGUNA.** En el recinto de txosnas. Tickets en la txosna de Patxiku Gazte Konpartsa. Organizan: Patxiku Gazte Konpartsa eta Portugaleteko Kuadrillak.
- 17:00** **JUEGOS DE SOBREMESA.** En el recinto de txosnas. Organizan: Patxiku Gazte Konpartsa eta Portugaleteko Kuadrillak.
- 20:30** **Orkresta Elektrotuna.** En el recinto de txosnas. Organiza: Portugaleteko Txosna Batzordea.
- 22:00** **CONCIERTO** en el escenario de las cuadrillas. Organizan: Patxiku Gazte Konpartsa eta Portugaleteko Kuadrillak.
- 24:00** **DJ ZORRITAS.** En el recinto de txosnas. Organizan: Patxiku Gazte Konpartsa eta Portugaleteko Kuadrillak.
- 1:00** Reparto de premios de la **NOCHE DE GORROS**, en el recinto de txosnas. Para participar, sube una historia a Instagram y menciona a @patxiku y @portugaletekokuadrillak. Organizan: Patxiku Gazte Konpartsa eta Portugaleteko Kuadrillak.



ABUZTUAK 10, IGANDEA

- 13:00** **PAILAZOAK** txosnagunean. Antolatzailea: Portugaleteko Txosna Batzordea.
- 13:30** **PAELLA LEHIAKETA** txosnagunean. Antolatzailea: Portugaleteko Txosna Batzordea.
- 17:30** **BERTSO SAIOA** kuadrillen eszenatokian. Antolatzailea: Portugaleteko Kuadrillak.
- 19:30** **DANTZA PLAZA** kuadrillen eszenatokian. Antolatzailea: Portugaleteko Kuadrillak.
- 21:30** **KANTA ZANK!** Kuadrillen arteko txapelketaren aurkezpena kuadrillen txosnan. Antolatzailea: Portugaleteko Kuadrillak.

ABUZTUAK 11, ASTELEHENA

- 19:00** **GYNKANA.** Kuadrillen arteko I. jolasa. Hasiera kuadrillen txosnan. Antolatzailea: Portugaleteko Kuadrillak.
- 19:00** **Kirol eta dantza** ekitaldiak txosnagunean. Antolatzaileak: Oribeltza, Bihotz Aratz, Garasika, Patxiku Atletismo Portugalete eta Elai Alai.

ABUZTUAK 12, ASTEARTEA

- 11:30** **KATAPUTZ!** Puzgarriak. Kuadrillen arteko II. jolasa. Antolatzailea: Portugaleteko Kuadrillak.
- 15:00** **ÑAM ÑAM.** Kuadrillen arteko makarronada txosnagunean. Antolatzailea: Portugaleteko Kuadrillak.
- 17:00** **TXIN TXIN.** Bazkalostea txosnagunean. Antolatzailea: Portugaleteko Kuadrillak.
- 18:00** **TXIRULIRULI TXIRULIRULA.** Bazkalostea txosnagunean. Antolatzailea: Portugaleteko Kuadrillak.
- 19:00** **Kirol eta dantza** ekitaldiak txosnagunean. Antolatzaileak: Oribeltza, Bihotz Aratz, Garasika, Patxiku Atletismo Portugalete eta Elai Alai.
- 20:00** **KONTZERTUAK** txosnagunean. Antolatzaileak: Patxiku Gazte Konpartsa, Pikotos Rock elkarte eta Portugaleteko Kuadrillak.

ABUZTUAK 13, ASTEAZKENA

- 15:00** **KUADRILLEN ARTEKO BAZKARIA** txosnagunean. Antolatzaileak: Patxiku Gazte Konpartsa, Pikotos Rock elkarte eta Portugaleteko Kuadrillak.
- 19:00** **MISTERY CHEF.** Kuadrillen arteko III. jolasa txosnagunean. Antolatzailea: Portugaleteko Kuadrillak.
- 21:00** **Kirol eta dantza** ekitaldiak txosnagunean. Antolatzaileak: Oribeltza, Bihotz Aratz, Garasika, Patxiku Atletismo Portugalete eta Elai Alai.
- 21:00** **DJ MLT Proyect** kuadrillen eszenatokian. Antolatzailea: Portugaleteko Udala.
- 22:30** **KONTZERTUA: NUCLEAR DREAMS** kuadrillen eszenatokian. Antolatzailea: Portugaleteko Udala.

DOMINGO 10 DE AGOSTO

- 13:00** **PAYASOS.** En el recinto de txosnas. Organiza: Portugaleteko Txosna Batzordea.
- 13:30** **CONCURSO DE PALLAS.** En el recinto de txosnas. Organiza: Portugaleteko Txosna Batzordea.
- 17:30** **BERTSO-SAIOA** en el escenario de las cuadrillas. Organiza: Portugaleteko Kuadrillak.
- 19:30** **DANTZA PLAZA** en el escenario de las cuadrillas. Organiza: Portugaleteko Kuadrillak.
- 21:30** **KANTA ZANK!** Presentación de la competición entre cuadrillas en el recinto de txosnas. Organiza: Portugaleteko Kuadrillak.

LUNES 11 DE AGOSTO

- 19:00** **GYNKANA.** I prueba entre cuadrillas. Comienza en la txosna de las cuadrillas. Organiza: Portugaleteko Kuadrillak.
- 19:00** Actividades de **deporte y danza** en el recinto de txosnas. Organizan: Oribeltza, Bihotz Aratz, Garasika, Patxiku Atletismo Portugalete y Elai Alai.

MARTES 12 DE AGOSTO

- 11:30** **KATAPUTZ!** Hinchables. II prueba entre cuadrillas. Organiza: Portugaleteko Kuadrillak.
- 15:00** **ÑAM ÑAM.** Comida entre cuadrillas: macarronada en el recinto de txosnas. Organiza: Portugaleteko Kuadrillak.
- 17:00** **TXIN TXIN** juegos de sobremesa en el recinto de txosnas. Organiza: Portugaleteko Kuadrillak.
- 18:00** **TXIRULIRULI TXIRULIRULA** juegos de sobremesa en el recinto de txosnas. Organiza: Portugaleteko Kuadrillak.
- 19:00** Actividades de **deporte y danza** en el recinto de txosnas. Organizan: Oribeltza, Bihotz Aratz, Garasika, Patxiku Atletismo Portugalete y Elai Alai.
- 20:00** **CONCIERTOS** en el recinto de txosnas. Organizan: Pikotos Rock elkarte, Patxiku Gazte Konpartsa y Portugaleteko Kuadrillak.

MIÉRCOLES 13 DE AGOSTO

- 15:00** **COMIDA ENTRE CUADRILLAS** en el recinto de txosnas. Organizan: Pikotos Rock elkarte, Patxiku Gazte Konpartsa y Portugaleteko Kuadrillak.
- 19:00** **MISTERY CHEF** III prueba entre cuadrillas en el recinto de txosnas. Organiza: Portugaleteko Kuadrillak.
- 21:00** Actividades de **deporte y danza** en el recinto de txosnas. Organizan: Oribeltza, Bihotz Aratz, Garasika, Patxiku Atletismo Portugalete y Elai Alai.
- 21:00** **DJ MLT Proyect.** En el escenario de las cuadrillas. Organiza: Ayuntamiento de Portugalete.
- 22:30** Concierto de **NUCLEAR DREAMS** en el escenario de las cuadrillas. Organiza: Ayuntamiento de Portugalete.



ERDI AROKO AZOKA PORTUGALETE MERCADO MEDIÉVAL

ABUZTUAK **14-17**
AGOSTO

**Santa María basilikaren eta
La Ranchería plazaren inguruetan
Aledaños de la Basílica Santa María
y plaza de la Ranchería**



Ayuntamiento de
PORTUGALETEko Udala

Área de Fiestas
Jai Saila

kultura

94 472 93 09
santaclara@portugalete.org
www.portugalete.org



2025

ROKE DEUNA

SAN ROQUE

**TXUPINEROA
CHUPINERO**



**TXOMIN
GIL**

Gauxoriak Koadrila

**PREGOILARIA
PREGONERA**



**NEKANE
PASCUAL DÍAZ**

Banda Municipal
de Música



**TXUPINERO
TXIKIAK
CHUPINERA
Y CHUPINERO
TXIKI**



**MIREN
ZABALA LANDÍN**

**NIKO
CARNICERO ORTEGA**

Colegio Maestro
Zubeldia



ABUZTUAK 14, OSTEGUNA

- 17:30** **"Portugalete Uri Urena" XVII. Futbol Txapelketaren partida.** Club Portugalete - Club Deportivo Laredo La Florida futbol-zelaian. **Antolatzailea:** Club Portugalete.
- 18:00** **Erdi Aroko Azoka zabalik** Santa María basilikaren eta La Ranchería plazaren inguruetan.
- 18:00** **Txitxarrilloa Dantza Alai** orkestrarekin Orube plazako kioskoan 21:00ak arte.
- 18:00** **Familientzako antzerkia** San Roke plaza. **Rojo Telón** taldearen "Gala del 10º aniversario" ikuskizuna.
- 18:30** **Txupineroaren VII. Jaitsiera Ojillo kale-tik.** **Antolatzailea:** Portugaleteko Kuadrillak.
- 19:00** **Salbe herrikoia** Santa María basilikan. Parte-hartzaileak: **Santa María abesbatza eta Portugaleteko beste abesbatza batzuetako kideak.**
- 19:00** **Musika-animazioa** herriko kaleetatik.
- 19:45** **Ohorezko aureskua txupineroei eta pregoilariari** udaletxe aurrean **Josu Basagoitiren eta Portugaleteko dantza taldeen eskutik Portugaleteko Txistu Zaleak** elkartarekin batera.
- 20:15** **TXUPINAZOA.** Txupineroa Txomin Gil da, Gauxoriak kuadrillakoa. Txupinero txikiak Miren Zabala Landín eta Niko Carnicero Ortega dira, Maestro Zubeldia ikastetxearen ordezkariak. Pregoiaria Nekane Pascual Díaz, Portugaleteko Udalaren Musika Bandako lehenengo emakumea.

JUEVES, 14 DE AGOSTO

- 17:30** **Partido de fútbol "XVII Trofeo Noble Villa de Portugalete".** Club Portugalete - Club Deportivo Laredo en el campo de fútbol de La Florida. **Organiza:** Club Portugalete.
- 18:00** **Apertura del Mercado Medieval** en los alrededores de la Basílica Santa María y la plaza de la Ranchería.
- 18:00** **Chicharrillo** con la orquesta **Dantza Alai** en el kiosco de la Plaza del Solar, hasta las 21:00.
- 18:00** **Teatro familiar** en la plaza San Roque a cargo de la **compañía Rojo Telón** con el espectáculo "Gala del 10º aniversario".
- 18:30** **VII Bajada del txupinero** desde el Ojillo. **Organiza:** Portugaleteko Kuadrillak.
- 19:00** **Salve popular** en la Basílica Santa María. Participan: **la Coral Santa María y miembros de otras agrupaciones corales de Portugalete.**
- 19:00** **Animación musical** por las calles del municipio.
- 19:45** **Auresku de honor al txupinero, al txupinero y a la txupinera txiki y a la pregonera** frente al Ayuntamiento a cargo de **Josu Basagoiti, grupos de danzas de Portugalete y Portugaleteko Txistu Zaleak.**
- 20:15** **CHUPINAZO.** El txupinero es Txomin Gil de Gauxoriak Kuadrilla. La txupinera txiki es Miren Zabala Landín y el txupinero txiki es Niko Carnicero Ortega en representación del colegio Maestro Zubeldia. La pregonera es Nekane Pascual Díaz, primera mujer de la Banda Municipal de Música.





ABUZTUAK 14, OSTEGUNA

21:15 **PORTUGALETEKO DANBORRADA.** Portugaleteko Danborrada Kultur Elkartea eta Portugaleteko Udalaren Musika Banda Carlos VII.a, Castaños Jenerala eta Víctor Chávarri kaleetatik ibiliko dira Orube plazako kioskora iritsi arte. Bertan, danborrada osatzen duten sei konposizioak entzun ahal izango ditugu.



22:30 **Kontzertua:** **MISS CAFFEINA** musika taldea Rialia Industria Museoaren zabalgunean.

22:30 **Kontzertua:** **MANEL FUENTES & THE SPRING'S TEAM BAND** San Roke plazan.

23:00 **Hiru zezensuzko** Orube plazan **Valecea** pirotekniarekin.

01:30 **B JONES disko-jartzailea** Rialia Industria Museoaren zabalgunean.

ABUZTUAK 15, OSTIRALA

08:00 **PORTUGALETEKO DIANA** Orube plaza-tik abiatuta, ibilbidea honako kale hauetan zehar egingo da: Víctor Chávarri, Ojillo, Simón Bolívar, Castaños Jenerala, Santiago, Danok Bat eta Martín F. Villarán.

09:30 **Pil-Pil erako Bakailaoaren Euskadiko XXXIV. Txapelketa.** Izen-ematea Doctor Areilza parkean. Lapikoen aurkezpena 13:00etan izango da. Portugaleteko Udalak eta Ballonti merkataritza-guneak bakailaoa prestatzeko produktu sorta bana emango diete parte hartzen dutenei, izakinak agortu arte.

JUEVES, 14 DE AGOSTO

21:15 **TAMBORRADA PORTUGALUJA.** Portugaleteko Danborrada Kultur Elkartea y la Banda Municipal, recorrerán las calles Carlos VII, General Castaños y Víctor Chávarri para llegar al kiosco de la plaza del Solar. Allí escucharemos las seis obras que componen la tamborrada.

22:30 **Concierto** de **MISS CAFFEINA** en la explanada de Rialia Industria Museoa.

22:30 **Concierto** de **MANEL FUENTES & THE SPRING'S TEAM BAND** en la plaza San Roque.



23:00 **Tres toros de fuego** por la plaza del Solar con **Pirotecnia Valecea**.

01:30 **DJ B JONES** en la explanada de Rialia Industria Museoa.

VIERNES, 15 DE AGOSTO

08:00 **DIANA PORTUGALUJA.** Desde la plaza del Solar recorrerá las calles Víctor Chávarri, Ojillo, Simón Bolívar, General Castaños, Santiago, Danok Bat y Martín Fernández Villarán.

09:30 Comienzan las **inscripciones para el XXXIV Campeonato de Euskadi de Bacalao al Pil-Pil** en el parque Doctor Areilza. A las 13:00 será la entrega de cazuelas. El Ayuntamiento de Portugalete y el Centro Comercial Ballonti entregarán a quienes se inscriban un lote de productos con lo necesario para la elaboración del bacalao, hasta agotar existencias.



ABUZTUAK
15
AGOSTO



PARQUE
DOCTOR
AREILZA

BĀKĀILĀOĀ PIL-PILEĀN

EUSKADIKO XXXIV. TXAPELKETA

“NOBLE VILLA DE PORTUGALETE”

XXXIV CAMPEONATO DE EUSKADI DE BĀCĀLĀO ĀL PIL-PIL

OINARRIAK • BASES

9:30 *Inskripzioa • Inscripción*
Se entregará un lote de productos
(bacalao, aceite, cazuela y ajos) por
inscripción, hasta agotar existencias.

13:00 *Lapikoak ematea*
Entrega de cazuelas

14:20 *Sarien banaketa*
Entrega de premios

Osagaiak • Ingredientes:
Se cocinará con los ingredientes habituales:
bacalao, aceite y ajos.
Las cazuelas tendrán como mínimo 6 raciones.
No puntuarán los adornos.

Epaileak • Jurado
Se valorará el punto, el gusto y la presentación.
Las cazuelas deberán realizarse durante
el concurso en el propio recinto, cualquier
participante que no cumpla esta norma será
descalificado.

SARIAK • PREMIOS

1° 270 €, trofeo y txapela
2° 180 € y trofeo
3° 135 € y trofeo
4° 115 € y trofeo
5° 90 € y trofeo

Mejores cazuelas portugalujas:

1° 80 € y trofeo
2° 55 € y trofeo

94 472 93 09
santaclara@portugalete.org
www.portugalete.org

| Antolatzailea • Organiza

| Laguntzailea • Colabora



ABUZTUAK 15, OSTIRALA

- 10:00 BARATXURI ZOPA** Santa Klara kulturtegi-ko anfiteatroan. **Laguntzailea: Burgoseko Jolas-Elkartea.**
- 11:00 Haur-parkea** Carlos VII.aren etorbidean 14:00ak arte. 14 urtera arte.
- 11:00 Erdi Aroko Azoka** zabalik Santa María basilika eta La Ranchería plazaren inguruetan.
- 11:00 GAZTEENTZAKO JARDUERAK: PAINTBALL (+14),** Rialia Industria Museoa 14:30era arte.
- 11:30 GAZTEENTZAKO JARDUERAK: BIG SUP ETA PIRAGUAK** itsasadarrean. Sarbidea Arraun Taldearen arrapalatik. 14:30era arte, 12 urtetik gorakoentzat. 12-14 urte bitartekoek heldu batekin joan beharko dute. 15-17 urte bitarteko adingabeak bakarrik badoaz, legezko ordezkariaren NANaren fotokopia eta baimena aurkeztu beharko dituzte. **Baldintzak:** www.bilbobentura.com
- 11:30 Familientzako antzerkia** San Roke plazan. **Ganso y Cía** taldearen "Welcome & Sorry" ikuskizuna.



- 12:00 Mikroantzerkia, Patrulla Salazar** kale antzerkiaren eskutik, Orube plazan. **Antolatzailea: Portu 701.**
- 12:00 Musika-animazioa** herriko kaleetatik.
- 12:30 Sagardo- eta txorizo- dastaketa** Areilza Doktoareen parkean.

VIERNES, 15 DE AGOSTO



- 10:00 SOPA DE AJO,** con la colaboración de la Sociedad Recreativa Burgalesa. En el anfiteatro del Centro Cultural Santa Clara.
- 11:00 Parque infantil** hasta las 14:00 en la avenida Carlos VII. Hasta 14 años.
- 11:00 Apertura del mercado medieval** en los alrededores de la Basílica Santa María y la plaza de la Ranchería.



- 11:00 ACTIVIDADES JUVENILES: PAINTBALL (+14).** En la explanada de Rialia Industria Museoa hasta las 14:30.
- 11:30 ACTIVIDADES JUVENILES: BIG SUP Y PIRAGUAS** en la Ría, acceso desde la rampa del club de remo, hasta las 14:30, a partir de los 12 años. De 12 a 14 años acompañados de una persona adulta. Menores de 15 a 17 años imprescindible presentar fotocopia del DNI y autorización del representante legal, en el caso de no ir acompañados de una persona adulta. **Condiciones en** www.bilbobentura.com.
- 11:30 Teatro familiar** en la plaza San Roque a cargo de la compañía **Ganso y Cía** con el espectáculo "Welcome & Sorry".
- 12:00 Microteatro,** a cargo de la **Patrulla Salazar** kale antzerki en la plaza del Solar. **Organiza: Portu 701.**
- 12:00 Animación musical** por las calles del municipio.
- 12:30 Degustación de sidra y chorizo** en el parque Doctor Areilza.



ABUZTUAK 15, OSTIRALA

12:30 Erraldoiak ZUBIRA, erraldoi eta buruhandien Elkarteak batera eta **buruhandiak** fanfarre baten kalejiran ibiliko dira. Ibilbidea: Ojillo kalea, Castaños Jenerala, Casilda Iturrizar eta La Canilla pasealekua.

13:15 Musica Bandaren **kontzertua**, Orube plazan. **Laguntzaileak:** ZUBIRA, erraldoi eta buruhandien Elkarteak, Portugaleteko Txistu Zaleak eta Barbis taldea.



14:20 Gastronomía txapelketaren sari-banaketa Areilza Doktorearen parkean.

17:00 Haur-parkea berriro zabalik Carlos VII.aren etorbidean 20:00ak arte. 14 urtera arte.

18:00 Mikroantzerkia, Patrulla Salazar kale antzerkiaren eskutik, Orube plazan. **Antolatzailea:** Portu 701.

18:00 Musika-animazioa herriko kaleetatik.

18:00 GAZTEENTZAKO JARDUERAK. OILAR-BORROKA PUNTA NORTEREKIN "COPA DEL NORTE II" 21:00ak arte Santa Klara kultur-tegiko anfiteatroan.

19:30 "México en el corazón" Musika-emanaldia Mariachi Internacional taldearen eskutik kioskoan.

19:30 PORTUGALETEKO VII. TXISTULARIEN KONTZERTUA Portugaleteko Txistu Zaleak elkartearekin batera. Parte-hartzaileak: Euskal Herriko txistulariak, Xabi Aburruzaga eta Garazi Eiguren eta Eneko Galdós dantzariak.

20:00 Antzinako kalejira, Santa María Basilikaren inguruetan. **Antolatzailea:** Portu 701.

20:00 MUBI MEEKER, EGIN! Bideoklipa. Kua-drillen arteko IV. proba eszenatokian. **Antolatzailea:** Portugaleteko Kuadrillak.

VIERNES, 15 DE AGOSTO

12:30 Gigantes con ZUBIRA, erraldoi eta buruhandien Elkarteak eta **cabezudos** acompañados de una fanfarria recorrerán el Ojillo, General Castaños y Casilda Iturrizar, para terminar en el Paseo de La Canilla.

13:15 Concierto de la Banda Municipal de Música de Portugalete, en la plaza del Solar. **Colaboran:** ZUBIRA, erraldoi eta buruhandien Elkarteak, Portugaleteko Txistu Zaleak y Barbis taldea.

14:20 Entrega de premios del concurso gastronómico en el parque Doctor Areilza.

17:00 Parque infantil en la Avenida Carlos VII hasta las 20:00. Hasta 14 años.

18:00 Microteatro, a cargo de la **Patrulla Salazar kale antzerki** en la plaza del Solar. **Organiza:** Portu 701.

18:00 Animación musical por las calles del municipio.

18:00 ACTIVIDADES JUVENILES. BATALLA DE GALLOS CON PUNTO NORTE. "COPA DEL NORTE II" hasta las 21:00 en el anfiteatro del Centro Cultural Santa Clara.



19:30 Actuación musical del grupo Mariachi Internacional "Mexico en el corazón" en el kiosko.

19:30 VII CONCIERTO DE TXISTULARIS DE PORTUGALETE con Portugaleteko Txistu Zaleak. Participan: txistularis de todo el País Vasco, Xabi Aburruzaga y los dantzaris Garazi Eiguren y Eneko Galdós.

20:00 Pasacalles de época, en los alrededores de la Basílica Santa María. **Organiza:** Portu 701

20:00 MUBI MEIKER, EGIN! Videoclip. IV prueba de cuadrillas en su escenario. **Organiza:** Portugaleteko Kuadrillak.



ABUZTUAK 15, OSTIRALA

- 22:30** **Su artifizialak "Valecea"** pirotekniarekin.
- 23:00** **Hiru zezensuzko** Orube plazan Valecea pirotekniarekin.
- 23:15** **Roberto Rodríguez Radio disko-jartzailea**, txosnagunean. Antolatzaileak: Marinelen eta Nabigatzaileen Kofradia, Jarrilleros S.K Club, Kirol Nautika eta Ikusgarri euskal dantza-taldea.
- 23:15** **Drag ikuskizuna: "EUSKO QUEENS"** San Roke plazan.
- 23:30** **"LOS 40 CLASSICS" Musika saioa** Ferdinandisco eta Edu Naranjorekin batera Rialia Industria Museoaren zabalgunean.
- 02:00** **OIHAN VEGA disko-jartzailea** Rialia Industria Museoaren zabalgunean.

ABUZTUAK 16, LARUNBATA

- 11:00** **Erdi Aroko Azoka** zabalik Santa María basilika eta La Ranchería plazaren inguruetan.
- 11:00** **Haur-parkea** 14:00ak arte Carlos VII.aren etorbidean. 14 urtera arte.
- 11:30** **GAZTEENTZAKO JARDUERAK: BIG SUP ETA PIRAGUAK** itsasadarrean. Sarbidea Arraun Taldearen arrapatatik. 14:30era arte, 12 urtetik gorakoentzat. 12-14 urte bitartekoek heldu batekin joan beharko dute. 15-17 urte bitarteko adingabeak bakarrik badoaz, legezko ordezkariaren NANaren fotokopia eta baimena aurkeztu beharko dituzte. Baldintzak: www.bilbobentura.com

VIERNES, 15 DE AGOSTO

- 22:30** **Fuegos artificiales** con la pirotecnia Valecea.
- 23:00** **Tres toros de fuego** por la plaza del Solar con pirotecnia Valecea.
- 23:15** **DJ Roberto Rodríguez Radio**, en el recinto de txosnas. Organizan: Cofradía de Mareantes y Navegantes, Jarrilleros S.K Club, Deportiva Náutica e Ikusgarri euskal dantza taldea.
- 23:15** **Revista musical Drag "EUSKO QUEENS"** en la plaza San Roque.
- 23:30** **Sesión "LOS 40 CLASSICS" con Ferdinandisco y Edu Naranjo** en la explanada de Rialia Industria Museoa.
- 02:00** **DJ OIHAN VEGA** en la explanada de Rialia Industria Museoa.

SÁBADO, 16 DE AGOSTO

- 11:00** **Mercado Medieval** en los alrededores de la Basílica Santa María y la plaza de la Ranchería.
- 11:00** **Parque infantil** hasta las 14:00 en la Avenida Carlos VII. Hasta 14 años.
- 11:30** **ACTIVIDADES JUVENILES: BIG SUP Y PIRAGUAS** en la Ría, acceso desde la rampa del club de remo, hasta las 14:30, a partir de los 12 años. De 12 a 14 años acompañados de una persona adulta. Menores de 15 a 17 años imprescindible presentar fotocopia del DNI y autorización del representante legal, en el caso de no ir acompañados de una persona adulta. Condiciones en www.bilbobentura.com



ABUZTUAK 16, LARUNBATA

- 11:50** **San Rokeren PROZESIOA** Lora Barri elkartearen eskutik. Hona hemen ibilbidea: Orube plaza, Víctor Chávarri kalea, Gregorio Uzquiano kalea eta San Roke plaza.
- 12:00** **Musika-animazioa** herriko kaleetatik.
- 12:15** **Ohorezko aureskua** San Roke plazan.
- 13:00** **HERRI KIROLAREN erakustaldia** Orube plazan. Bikote mistoak: harri-jasotzea, eba-ki horizontala, txingak, trontza eta korrika. Gainera, Inazio Perurenaren harri-jasoaldia bere azken txapelketa-urtean Orube plazan.
- 13:00** **Barbis taldearen kalejira** Alde Zaharrean eta Orube plazan.
- 13:30** **Erraldioen, buruhandien eta fanfarre baten kalejira, ZUBIRA, erraldoi eta buruhandien Elkarteak.** Ibilbidea: Ojillo kalea, Castaños Jenerala, Casilda Iturrizar eta La Canilla pasealekua.
- 15:00** **Kuadrillen bazkari herrikoia** Santa María ikastetxearen frontoian, **Antolatzailea: Portugaite Kuadrillak.**
- 18:30** **HERRI JAITSIERA.** Ibilbidea: Ferdinand Arnodin, Gregorio Uzquiano, Castaños Jenerala, Casilda Iturrizar, Orube plaza eta La Canilla. Izena emateko epea: abuztuaren 4tik 8ra Santa Klara kulturtegian, 12:00etatik 14:00etara.
- 20:30** **Ordubeteko Dantza "Plaza-dantzak"** Udalaren Musika Banda eta Berriztasuna dantza taldearen eskutik Orube plazan.

SÁBADO, 16 DE AGOSTO

- 11:50** **PROCESIÓN DEL SANTO, a cargo de la Sociedad Lora Barri.** Recorrido: plaza del Solar, Víctor Chávarri, Gregorio Uzquiano y plaza San Roque.
- 12:00** **Animación musical** por las calles del municipio.
- 12:15** **Auresku de honor** en la plaza San Roque.
- 13:00** **Exhibición de DEPORTE RURAL.** En parejas mixtas en competición: levantamiento de piedra, corte horizontal, txingas, tronza y korrika. Además levantamiento de piedra con Inazio Perurena en su último año de competición en la plaza del Solar.
- 13:00** **Pasacalles de Barbis Taldea** por el Casco Histórico y la plaza del Solar.
- 13:30** **Gigantes con ZUBIRA, erraldoi eta buruhandien Elkarteak y cabezudos** acompañados de una fanfarria recorrerán el Ojillo, General Castaños y Casilda Iturrizar, para terminar en el Paseo de La Canilla.
- 15:00** **Comida popular de cuadrillas** en el frontón del Colegio Santa María. **Organiza: Portugaiteko Kuadrillak.**
- 18:30** **BAJADA POPULAR.** Comienza en la calle Ferdinand Arnodin, Gregorio Uzquiano, General Castaños, Casilda Iturrizar y plaza del Solar. Inscripciones del 4 al 8 de agosto en el Centro Cultural Santa Clara de 12:00 a 14:00.
- 20:30** **Baile de la Hora "Plaza-dantzak"** con la Banda Municipal de Música y Berriztasuna dantza taldea en la plaza del Solar.





ABUZTUAK 16, LARUNBATA

- 21:00** **AIAIAIAI AJAJA! Irrintzi txapelketa.** Kuadrillen arteko V. proba eszenatokian. Antolatzailea: Portugaleteko Kuadrillak.
- 22:00** **Disko-jartzailea** txosnagunean. Antolatzaile: Oribeltza.
- 22:30** **Su artifizialak "Aitana"** pirotekniarekin.
- 23:00** **Hiru zezensuzko** Orube plazan Valecea pirotekniarekin.
- 23:15** **"VOY A PASARMELO BIEN" omenezko kontzertua** **HOMBRES G** taldeari: San Roque plazan.
- 23:30** **Kontzertua: GATIBU** Rialia Industria Museoaren zabalgunean.



- 01:30** **Erromeria OREKKA** taldearekin kuadrillen eszenatokian. Antolatzailea: Portugaleteko Kuadrillak.

ABUZTUAK 17, IGANDEA

- 10:00** **"SAN ROQUE 2025" Esku Pilota Jaialdia,** Los Llanoseko udal frontoietan. Eskupilota partidu herrikoia eta emakumezkoen eta gizonezkoen partida profesionalak. Antolatzailea: Demuporsa. Laguntzailea: Izarra Pilota Elkarte.
- 11:00** **Erdi aroko azoka** zabalik.
- 11:00** **Haur-parkea** 14:00ak arte Carlos VII.a etorbidean. 14 urtera arte.
- 11:00** **GAZTEENTZAKO JARDUERAK: PAINTBALL (+14),** Rialia Industria Museoaren museoaren aurrean 14:30era arte.

SÁBADO, 16 DE AGOSTO

- 21:00** **AIAIAIAI AJAJA! Concurso de irrintzis.** V prueba entre cuadrillas en su escenario. Organiza: Portugaleteko Kuadrillak.



- 22:00** **DJ** en el recinto de txosnas. Organiza: Oribeltza.
- 22:30** **Fuegos artificiales** con **Pirotecnia Aitana**.
- 23:00** **Tres toros de fuego.** En la plaza del Solar con Pirotecnia Valecea.
- 23:15** **Concierto TRIBUTO a LOS HOMBRES G "VOY A PASÁRMELO BIEN"** en la plaza San Roque.
- 23:30** **Concierto de GATIBU** en la explanada de Rialia Industria Museoa.
- 01:30** **Romería con OREKKA** en el escenario de las cuadrillas. Organiza: Portugaleteko Kuadrillak.

DOMINGO, 17 DE AGOSTO

- 10:00** **FESTIVAL DE PELOTA A MANO "SAN ROQUE 2025"**, en los frontones municipales de Los Llanos. Pelota a mano popular y partidos profesionales femenino y masculino. Organiza: Demuporsa. Colabora: Izarra Pilota Elkarte.
- 11:00** Apertura del **mercado medieval**.
- 11:00** **Parque infantil** hasta las 14:00 en la Avenida Carlos VII. Hasta 14 años.
- 11:00** **ACTIVIDADES JUVENILES: PAINTBALL (+14).** En la explanada de Rialia Industria Museoa hasta las 14:30.



ABUZTUAK 17, IGANDEA

11:30 GAZTEENTZAKO JARDUERAK: BIG SUP ETA PIRAGUAK itsasadarrean. Sarbidea Arraun Taldearen arrapalatik, 14:30era arte, 12 urtetik gorakoentzat. 12-14 urte bitartekoek heldu batekin joan beharko dute. 15-17 urte bitarteko adingabeak bakarrik badoaz, legezko ordezkariaren NANaren fotokopia eta baimena aurkeztu beharko dituzte. **Baldintzak:** www.bilbobentura.com.

12:00 Musika-animazioa herriko kaleetatik.



12:00 NASAPUNTAKOA. Eman izena ordu bat lehenago gizarte etxean. 18 urtetik gorakoentzat.

13:00 HAURREN JAITSIERA. Erraldoiak, ZUBIRA, erraldoi eta buruhandien Elkartearen eta Ondalan Konpartsaren eskutik, buruhandiak, trikitia, fanfarreak eta abarrak. Ibilbidea: San Roke plaza, Ojillo kalea, Gipuzkoa, Nafarroa, Araba, San Roke plazara iritsi arte. Izena emateko epea: abuztuaren 4tik 8ra Santa Klara kulturtegian, 12:00etatik 14:00etara.

14:00 Hanburgesen dastaketa haurren jaitsierako parte-hartzaileentzat San Roke plazan. Haurrek dute lehentasuna. **Animazioa "Vasco y de Portugalete"** koadrilaren eskutik.

17:00 Haur-parkea 20:00ak arte Carlos VII.aren etorbidean. 14 urtera arte.

18:30 Haurrentzako antzerkia. Mugi Zaitetz! ikuskizuna Txulalai taldearekin. San Roke plazan.

19:00 Musika-animazioa herriko kaleetatik.

19:30 Musika emanaldia MALAS COMPANÍAS taldearen eskutik 70-80 hamarkadako musikarekin kioskoan.

DOMINGO, 17 DE AGOSTO

11:30 ACTIVIDADES JUVENILES: BIG SUP Y PIRAGUAS en la Ría, acceso desde la rampa del club de remo, hasta las 14:30, a partir de los 12 años. De 12 a 14 años acompañados de una persona adulta. Menores de 15 a 17 años imprescindible presentar fotocopia del DNI y autorización del representante legal, en el caso de no ir acompañados de una persona adulta. **Condiciones** en www.bilbobentura.com.

12:00 Animación musical por las calles del municipio.

12:00 CUCANÁ en la ría. Insíbete en el edificio cívico social una hora antes. Mayores de 18 años.

13:00 BAJADA INFANTIL acompañada de gigantes con ZUBIRA, erraldoi eta buruhandien Elkarte, Ondalan Erraldoien Konpartsa, trikitia, fanfarrias, etc. Recorrido: Plaza San Roque, Gregorio Uzuquiano, Gipuzkoa, Nafarroa, Araba, para terminar en la Plaza San Roque. Inscripciones del 4 al 8 de agosto en el Centro Cultural Santa Clara de 12:00 a 14:00.

14:00 Degustación de hamburguesas en la Plaza San Roque para los participantes en la bajada infantil, tienen preferencia los niños y las niñas. **Animación a cargo de la cuadrilla "Vasco y de Portugalete"**.

17:00 Parque infantil en la Avenida Carlos VII hasta las 20:00. Hasta 14 años.



18:30 Verbena infantil en la plaza San Roque con el espectáculo "Mugi Zaitetz!" de la compañía Txulalai.

19:00 Animación musical por las calles del municipio.

19:30 Actuación musical con MALAS COMPANÍAS con versiones de los años 70-80 en el kiosco.



ABUZTUAK 17, IGANDEA

- 19:45** **ETA ZU NOR ZARA?** Kuadrillen arteko VI. proba eszenatokian. **Antolatzailea:** Portugaleteko Kuadrillak.
- 19:45** **Txokolatea haurrentzat** San Roke base-lizan. Haurrek dute lehentasuna. Zeliakoek ere jateko moduko txokolatea bananduko da.
- 20:30** **HAUR DANBORRADA** (jarduera estatikoa). Haurrek lau pieza joko dituzte, San Roke plazan. **Antolatzailea:** Portugaleteko Danborrada Kultur Elkarte.
- 21:00** **Kuadrillen arteko sari-banaketa** kuadrillen eszenatokian. **Antolatzailea:** Portugaleteko Kuadrillak.
- 22:00** **Dantzatzekoak** Gregorio Uzkiano kalean, Udalaren Musika Bandaren eskutik.
- 22:00** **ORQUESTA ALASKA**ren emanaldia Rialia Industria Museoa zabalgunean.
- 23:00** **ZEZENSUZKOEN ENTZIERROA.** Bost zezensuzko Orube plazan eta inguruetan. Valecea pirotekniarekin.
- 24:00** **Txupineroaren igoera** kuadrillen txosnagunean. **Antolatzailea:** Portugaleteko Kuadrillak.
- 24:00** **San Roketxu eguneko jaitsiera** Udalaren Musika Bandarekin batera. Ibilbidea: Ojillo, Víctor Chávarri eta Orube plaza.
- 24:00** **Berben** **Paco** **disco-jartzailearekin**, guztientzat 02:00etara arte kioskoan.
- 1:00** **Jaien amaierako agurra** txupineroekin eta pregoilariarekin kioskoan.
- 1:00** **Jarrilla erre eta jaik** bukatzeko traka **Valecea** pirotekniarekin.

DOMINGO, 17 DE AGOSTO

- 19:45** **ETA ZU NOR ZARA?** VI prueba entre cuadrillas en su escenario. **Organiza:** Portugaleteko Kuadrillak.
- 19:45** **Chocolatada infantil** en la plaza San Roque, tienen preferencia los niños y las niñas. Chocolate apto para celíacos.
- 20:30** **TAMBORRADA INFANTIL** (en estático) los niños y las niñas interpretarán cuatro piezas en la plaza San Roque. **Organiza:** Portugaleteko Danborrada Kultur Elkarte.
- 21:00** **Entrega de premios de las pruebas entre cuadrillas** en el escenario de las cuadrillas. **Organiza:** Portugaleteko Kuadrillak.
- 22:00** **Bailables** a cargo de la Banda Municipal de Música, en Gregorio Uzkiano.
- 22:00** **ORQUESTA ALASKA** en la explanada de Rialia Industria Museoa.
- 23:00** **ENCIERRO DE TOROS DE FUEGO.** Cinco toros de fuego en la plaza del Solar y alrededores, con Pirotecnia Valecea.
- 24:00** **Subida del txupinero** en el recinto de txosnas. **Organiza:** Portugaleteko Kuadrillak.
- 24:00** **Bajadilla de San Roquillo.** La Banda Municipal de Música recorrerá las calles Ojillo y Víctor Chávarri, para acabar en la plaza del Solar.
- 24:00** **Verbena con Paco DJ** para todos los públicos hasta las 2:00 en el kiosko.
- 1:00** **Despedida de las fiestas** con txupineros, txupinera y la pregonera en el kiosko.
- 1:00** **QUEMA DE LA JARRILLA** y traca de fin de fiestas con Pirotecnia Valecea.



HAINBAT OHAR EGITARAUARI

Pirotekniako jarduerak

Betiko lekutik, hau da, kaitik botako ditugu.

Erregutzen dizuegu, beraz, segurtasun-neurriak errespetatzea eta kasu egitea antolatzaileen eta udaltzainen gomendioei.

Ez antolatzaileek ez piroteknia enpresak ez dute segurtasun - aldea errepetatzen ez duten lagunei gerta dakizkiekeen istripuen erantzukizunik izando. Era berean, haiek ez dituzte inolaz ere elementu piroteknikoek eragindako kalteak beren gain hartuko. Elementuak hauek dira: zezensuzkoak, txupinazoa eta jarrillaren erreketak.

OHARRA. Zezen suzkoaren jardueran parte hartzen dutenei gomendatzen diegu kotoizko arropa mahukaduna, ehunezko kapela eta kirol oinetakoak erabiltzea, erredurarik ez izateko.

NOTAS AL PROGRAMA

Actividades con pirotecnia

La colección de fuegos artificiales tendrá su ubicación en el emplazamiento tradicional del muelle.

Se ruega mantener las medidas de seguridad y atender las recomendaciones y consejos de la organización y la Policía Municipal.

La organización y la empresa pirotécnica no se responsabilizan de accidentes ocurridos a las personas que no hayan respetado las zonas de seguridad. Del mismo modo, tampoco se responsabilizan bajo ningún concepto de los daños ocasionados por cualquier elemento pirotécnico: toros de fuego, chupinazo y quema de la jarrilla.

NOTA. Se recomienda a las personas participantes en el toro de fuego utilizar ropa de algodón con mangas, gorra de tela y calzado deportivo, para evitar quemaduras.

Musika:
Xabi Aburruzaga



Hitzak:
Iñaki Aurrekoetxea

ABESTIA SARTU DA JAIA PORTURA

*Esnatu ta zatoz jaietan goatzera
munduko onenak, zer gainera!
balkoira atera, bagatoz jarrillera
maitasun kantu hau eskaintzera*

*Umorez, kolorez bete dugu pitxerra
arimaz, kilimaz hustuko da
umorez, kolorez bete dugu pitxerra
ederra giroa, sartu da jaia Portura*



*Santa Mariatik dator
alaitasun uholdea
horibeltzean jendea
ez omen da falta inor*

*La Guian gora ta behera
sanroketan gau ta egun
ongi etorri zuri, lagun
zatoz Portugaletera (bir)*

*Bizkaiko Zubia tente
Abrako ate nagusi
soinu, dantza eta jauzi
gurekin mugi daiteke*



*Umorez, kolorez bete dugu pitxerra
arimaz, kilimaz hustuko dau
morez, kolorez bete dugu pitxerra
ederra giroa, sartu da jaia Portura*

*Aizu, begira, jaia lehertzen ari da
atera lozorrotik, etxeko sofatik
eta gozatu; ondo pasa, baina ez pasatu
izan zaitez bihotz eta buru,
erne behar zaitugu*

*Errepelegatik Canillara,
Canillatik Floridara
eman eta hartu musua, eskua, errespetua
lagunekin ospatzeko hartu jarrilla,
bete beti, gora Portugalete!*

*Umorez, kolorez bete dugu pitxerra
arimaz, kilimaz hustuko da
umorez, kolorez bete dugu pitxerra
Portura sartu da bogaboga
umorez, kolorez bete dugu pitxerra
arimaz, kilimaz hustuko da
umorez, kolorez bete dugu pitxerra
ederra giroa, sartu da jaia Portura.*



San Nikolas Marinelen eta Nabigatzaileen Kofradia eta haren ohiturak

La Cofradía de Mareantes y Navegantes de San Nicolás y sus tradiciones

Oso interesgarri deritzogu ezagutzeari nolakoa zen gure hiria kofradia 1651n eratu zutenean. Garai hartako suen erroldei esker (sua zuten etxeak) balioetsi dezakegu bostehun bat biztanle zeudela herrian, ehun familiak osatutako talde batean bananduak, hain zuzen. Familiok Santa María kalean (hogeita bost familia), Artekalen (berrogeita hamar familia), Koskojalesen (hamabost familia) eta Santa Klarako barreran (hamar familia) bizi ziren.

Hiriaren fundazioarekin batera eraikitako harresi haien antzinako egiturak bikain eutsi zion, harik eta 1691n desagiten hasi arte. Portugaletek 1532tik itsasadarraren igarobidea defendatu zuen, Oruben gotortutako dorre-bateria bat kokatu baitzuten. Ondoren, beste bateria bat paratu zuten, La Peñota izenekoa, zeinetatik itsasadarrerako sarrera, barratikakoa, bikain kontrolatzen zen.

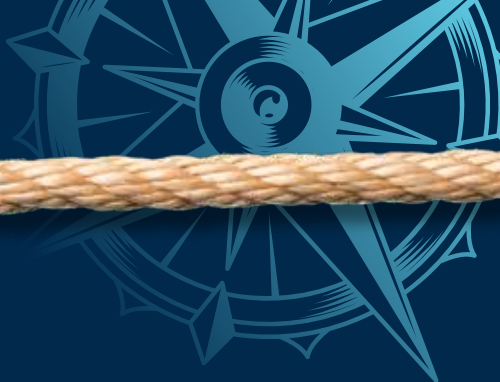
Portuko jarduerak, gidariek, atoiointzi-zerbitzuek eta burdina garraiatzeko zirkulazioak bultzatzen zuten merkataritza. Gainera, horri guztiari gehitu behar zitzaion Orubeko eta kai zaharreko ontzioletan zegoen itsasontzigitza nabarmengarria. Egia esan, gure hiriko jendarteak berak ahalbidetu zuen marinelen gremioak, itsasoko langileak eta itsasoko nabigatzaile profesionalak batu zitezen, helburu izanik haien guztien arazoak partekatzea eta gizarte-mailan konponbideak lortzea. Ondorioz, 1651n kofradia eratu zuten.

Es interesante conocer cómo era nuestra Villa en el momento en que se creó la cofradía en el año 1651. Así, a través de los censos de las fogueaciones (hogares con fuego) de aquella época, podemos estimar que tendría una población de cerca de quinientos vecinos y vecinas, distribuidos en un grupo de unas cien familias que habitaban en las calles de Santa María (veinticinco familias), Del Medio (cincuenta familias), Coscojales (quince familias) y la barrera de Santa Clara (diez familias).

Se mantenía perfectamente la estructura antigua de aquellas murallas nacidas con la fundación de la Villa y que hasta 1691 no se empezarían a desmontar. Portugalete defendía el paso de la ría con una torre-batería fortificada en el Solar desde 1532. Posteriormente se estableció otra batería denominada La Peñota desde donde se controlaba perfectamente la entrada a la ría por la barra.

El comercio lo generaba el movimiento del puerto, los servicios de practica y ataje y el tráfico del mineral de hierro, pero todo esto se completaba con una importantísima construcción naval en las atarazanas del Solar y en las del muelle viejo. Todo este tejido social de nuestra Villa estaba llamada a fundar la unión de gremios de mareantes, trabajadores del mar y de los navegantes profesionales de la navegación a fin de compartir sus dificultades y conseguir soluciones sociales a través de la creación de una cofradía en 1651.





Portugaleten beti saiatu gara gure antzinako arbasoen ohitura eta usadioei eusten. Izan ere, kofradiak berak erdietsi du portugale-tetarrok ondarea zaindu dezagun harrotasun handiz zaindu ere. Alta, gure ohituren zati handi bat gure historian zehar kofradiari eman zitzaion izenean bertan ere jasota daukagu: Portugalete Uri Uren eta Portugaleteko portuko San Nikolas eta San Telmo Marinelen eta Nabigatzaileen Kofradia. Gaineratu behar dugu, 1651n fundatu zutenetik gure kofradiak tinko jarraitu eta iraun ere egin duela eta ez duela inoiz ere ez inolako galerarik ezta hausdurarik ere.

Gaur egun ere lanean jarraitzen dugu gure hiriko ohiturei eusteko xedez, urtean zehar antolatu beharreko jarduera-egitaraua prestatzen, betiere, gure tradizioei begira, gure ondarea itsas-hiri gisara zabaltzeko asmoz, marinela eta nabigatzaile guztien alde ere egiten dugularik. Nabarmendu behar dugu itsas-ekitaldiak ere antolatzen ditugula, itsas-festibala, esaterako. Festibalean, gure bizilagunei ontziak ezagutarazteaz gain, jarduerak prestatu ere egiten ditugu gure kai eta pantalanen inguruan. Halaber, itsasadarreko estropaden antolatzaille-lanetan ere parte hartzen dugu; hitzaldiak, ikastaroak eta erakusketak ere antolatzen ditugu. Gainera, harreman bikaina dugu Euskal Herriko kostaldeko zenbait enpresa eta elkarterekin,

Portugalete siempre ha tratado de mantener las costumbres y tradiciones de nuestros ancestros. La cofradía ha conseguido que nos sintamos orgullosos de conservar el patrimonio, y una gran parte de nuestras tradiciones están recogidas a lo largo de la historia a través del nombre que se dio a nuestra Cofradía de Mareantes y Navegantes de San Nicolás y San Telmo de la Noble Villa y puerto de Portugalete. Únicamente nuestra Cofradía ha continuado y subsistido ininterrumpidamente y nunca ha tenido quebranto o ruptura desde su fundación en 1651.

En la actualidad seguimos trabajando para mantener las tradiciones de nuestra villa elaborando un programa de actividades a lo largo del año, siempre con la mirada puesta en nuestras tradiciones, en la difusión de nuestro patrimonio como villa marinera y en todo aquello que defienda a las personas mareantes y navegantes. Hay que destacar la organización de eventos náuticos como el festival náutico donde acercamos a nuestros vecinos y vecinas embarcaciones y actividades en el entorno de nuestros muelles y pantalanen; la participación en la organización de las regatas en la ría; charlas, cursos y exposiciones y una excelente relación con empresas y asociaciones de la costa vasca con las que colaboramos habitualmente. Destacamos

haiekin maiz egiten baititugu kolaborazio-lanak. Azpimarra egin nahi dugu Portugaleteko Nekazaritza-azokaren antolatzaile ere gaituzuela. Izan ere, azoka hori duela urte gutxi desagertear egon zen, harik eta kofradiak berriro abiarazteko ardura hartu arte. Era berean, beste jarduera batzuk aipatu behar ditugu, hala nola berriki Juan Sebastián Elkanori eta itsasoan hildako edo desagertutako euskal marinela guztiei egin zitzaizen omenezko ekitaldia. Ilde beretik, iruzkindu behar ditugu Mater itsasontzi-museoarekin batera gure inguruko zarama biltzeko beste proiektu batzuk baita azken urteotan Albaola Faktoriarekin batera komunean abiarazitako hainbat egitasmo ere.

también la organización de la Feria Agrícola de Portugalete, la más antigua de Bizkaia que corrió el riesgo de desaparición hace pocos años y asumimos la responsabilidad de mantenerla en el tiempo. Así mismo, otras muchas actividades como el reciente homenaje a Juan Sebastián Elcano y a todos los marineros vascos muertos o desaparecidos en la mar. También hay que destacar los proyectos llevados a cabo junto al barco museo Mater en la recogida de basura del agua en nuestro entorno así como con la Factoría Albaola en proyectos comunes llevados a cabo a lo largo de los últimos años.



Nazioarteko Folklore Jaialdia

50. Urteurrena

Festival Internacional de Folklore

50 Aniversario

Portugaleteko Nazioarteko Folklore Jaialdia 1972an antolatu zuten estrainakoz, Elai Alai Musika eta Dantza Taldeko kideen ekimenez.

Hirurogeita hamarreko hamarkadako egoera politikoa zela, berriki pairatutako pandemia zela, urte batzuetan ospatzeko modurik egon ez bazen ere, aurtan jaialdiak bere 50. edizioa beteko du.

Ezbairik gabe, jarduera honi hainbat urtez jarraian eutsi izana, geure aburuz, aitzakia paregabea da merezi duen garrantzia nabarmentzeko.

El Festival Internacional de Folklore de Portugalete se celebró por primera vez en 1972, fruto de la iniciativa de los integrantes de Elai Alai Musika eta Dantza Taldea.

A pesar de no haberse podido celebrar durante algunos años, debido a la situación política de los 70, o a la reciente pandemia, en 2025 cumplirá su edición número cincuenta.

Haber mantenido esta actividad a lo largo de tantos años nos parece un motivo más que suficiente para otorgar al festival el carácter especial que merece.





Honenbestez, adiskideen artean ospatu nahi izan dugu aurtengoa, alegia, aurretik jaialdian parte hartu dutenekin, baita Portugaleteko ikusle guztiekin batera ere, urtez urte gurekiko sostengua eman baitigute emanaldietara bertaratzuz.

Berrogeita hamar urte hauetan guztietan bizikizun ugari izan dugu, oroitzapen on asko utzi digutenak, hain zuzen. Lagun asko igaro dira jaialditik eta den-denak izan dira ezinbestekoak jaialdiak urtetan eta urtetan iraun dezan. Horiei guztiei eta gure artean ez direnei ere gure esker on-ona helarazi nahi diegu.

Hemos querido celebrar este festival con amigos y amigos, con grupos que ya han participado con anterioridad en el festival y con todo el público de Portugalete que, año tras año, nos ha mostrado su apoyo y ha acudido a ver las actuaciones.

Han sido 50 años en los que hemos vivido muchísimas experiencias y de los que guardamos grandes recuerdos. Son muchas las personas que han pasado por el festival y que han sido fundamentales para que éste haya perdurado a lo largo de los años. A todas ellas, incluidas las que ya no están, nuestro más sincero agradecimiento.



**Indarkeria Matxistaren biktimentzat
telefono bidezko arreta zerbitzua**
Servicio de Atención Telefónica
a Mujeres Víctimas de Violencia Machista

900 840 111



**SOS
DEIAK**

112

Udaltzaingoa
Policía Municipal

944 729 292



Servicio Arcoiris zerbitzua

Informazio eta harrera osoa LGTBI eskubideen inguruan
Información y atención integral sobre derechos LGTBI

028



Ayuntamiento de
Portugaleteko Udala